

A1



①

P/N: RTD-INTERFACE-IS
 RANGE: 0 TO 400 OHMS
 PROBE MEASUREMENT TEMPERATURE:
 -250°C TO 650°C
 S/N: *****
 DoM: MM-YYYY

Druck.com/essential

Made in the UK

DRUCK LTD
 LEICESTER
 LE6 0FH, UK

S-XPL/20.0141X

P474910/1

②

③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧

Ex ia IIC T4 Ga (-10°C ≤ Ta ≤ +50°C)
 IECEx SIR19.0064X
 SIR A 19ATEX2200X
 CSAE 21UKEX2358X
 Ex II 1G

CSA 80013306
 CSA19CA80013306X

CLASS I, ZONE 0, AEx ia IIC T4
 Ex ia IIC T4 Ga
 INTRINSICALLY SAFE / SECURITE
 INTRINSEQUE
 -10°C ≤ Ta ≤ 50°C
 CONTROL DRAWING: 140M2025
 DESSIN DE CONTROLE: 140M2025



⑩ ⑪ ⑫ ⑬

A2

U _i	I _i	P _i	L _i	C _i
7.32 V	1.34 A	1.16 W	4.8 μH	2.57 μF
U _o	I _o	P _o	L _o	C _o
0 V	0 A	0 W	12.1 μH	9.33 μF

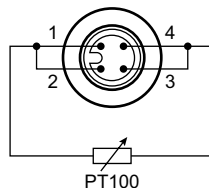
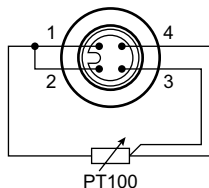
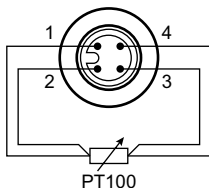
A3

①



②

A4



Introduction

The Druck RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS is a digital remote Resistance Temperature Detector (RTD) interface. It is used with an RTD probe and a Druck portable indicator or calibrator, for example DPI 705E, DPI 705E-IS, DPI 620G or DPI 620G-IS.

These user instructions include the operations for the RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS, safety instructions and the requirements for intrinsically safe product.

The RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS is equipped a standard M12 socket for connection of 2,3 or 4 wire RTD probes.

For the full specification and user manual, refer to Druck website:



Druck.com/essential



WARNING Do not use the non-intrinsically safe RTD-INTERFACE in locations where explosive gas, vapor or dust are present. There is a risk of an explosion.

Some liquid and gas mixtures are dangerous. This includes mixtures that occur because of contamination.

It is dangerous to ignore the specified limits (refer to data sheet) for the RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS or to use the RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS when it is not in its normal condition. Use the applicable protection and obey all safety precautions.



HOT SURFACE A RTD probe can be used to measure a very wide temperature range. Avoid freeze/burn hazards when installing and removing RTD probes at extreme temperatures.

Safety

The RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS has been designed to be safe when operated using the procedures detailed in this manual. Do not use this equipment for any other purpose than that stated, the protection provided by the equipment may be impaired.

Before installing and using the RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS, read and understand all the related data. This includes: all local safety procedures and installation standards, and this document.

The RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS may be used with an M12 RTD probe directly plugged into the RTD port, item 1 in Figure A3. Ensure that the touchable surfaces of the RTD probe and RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS do not exceed the following limits:

Device	Permitted Surface Temperature
RTD-INTERFACE	-10°C (14°F) to +60°C (140°F)
RTD-INTERFACE-IS	-10°C (14°F) to +50°C (122°F)

If the surface temperature limit is exceeded, use a suitable M12 extension cable to bring the touchable surface temperature back into limits.

The RTD probe used must be designed to withstand and contain any pressure present in the media being monitored.

Repair

Do not do repairs to this equipment. Return the equipment to the manufacturer or an approved service agent.

Product Markings

Refer to Figure A1 and key below:



This symbol, on the equipment, indicates a warning and that the user should refer to the user manual. Ce symbole, sur l'appareil, est un avertissement qui indique que l'utilisateur doit consulter le manuel d'utilisation.

1. Part Number, Measurement Range, Serial Number, Date of Manufacture (Month-Year).
2. Manufacturers Name and Address.
3. EU Hazardous Area Markings.
4. IECEx Certificate Number.
5. ATEX Certificate Number.
6. EU Directive 2014/34/EU markings.
7. CSA Monogram (Canada and US).
8. CSA Project Number and US/Canadian Certificate Number.
9. CE Mark and notified body number (#####).
10. North American Hazardous Location Markings.
11. Protection Concept (Intrinsically Safe).
12. Ambient Temperature Range.
13. Control Drawing Number.

Installation



WARNING Do not use tools on the sensor that might cause incendive sparks - this can cause an explosion.

These instructions detail the requirements for using the RTD-INTERFACE-IS Intrinsically Safe RTD Interface in a hazardous area. Read the whole publication before starting.

- Installation should be carried out by qualified plant installation technicians in compliance with all local safety procedures and installation standards. For example: IEC/EN 60079-14, US National Electrical Code NFPA 70 or Canadian Electrical Code (CEC).
- Provide additional protection for indicators that may be damaged in service.

For an overview of the equipment connections, refer to Figure A3 and the explanation below:

1. RTD port.
2. Electrical port.

RTD Connection

The wiring diagram for the RTD port, item 1 in Figure A3, is shown in Figure A4.

Electrical Connection

The equipment has a single electrical port, item 2 in Figure A3. This is for connecting to DPI 705E, DPI 705E-IS, DPI 620G or DPI 620G-IS via the supplied 2.9 metre (9.5 feet) cable. For the entity parameters, refer to Table A2.

Specific Conditions of Use

1. The RTD port is intended to be connected to passive PT100 type RTD resistance probe "simple apparatus" only.
2. The RTD-INTERFACE-IS shall only be connected to suitably certified Druck digital handheld equipment via cable provided by the equipment manufacturer.
3. CAUTION: The metal body of the RTD-INTERFACE-IS is connected directly to the circuit earth of the host device (DPI 705E-IS or DPI 620G-IS). Both host devices are battery powered only and not intended to be connected to any external electrical connection.

Declaration Requirements – EU Directive 2014/34/EU

This equipment is designed and manufactured to meet the essential health and safety requirements not covered by EU Type Examination Certificate SIRA 19ATEX2200X when installed as detailed above.

Return Goods/Material Procedure

If the unit requires calibration or is unserviceable, return it to the nearest Druck Service Centre listed at: Druck.com/essential



Do not dispose of this product as household waste. Use an approved organization that collects and/or recycles waste electrical and electronic equipment. For more information, contact one of these:

- Our customer service department:
Druck.com/essential
- Your local government office.

Contact the Service Department to obtain a Return Goods/Material Authorization (RGA or RMA). Provide the following information for a RGA or RMA:

- Product (i.e. RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS)
- Serial number.
- Details of defect/work to be undertaken.
- Calibration traceability requirements.
- Operating conditions.

Operation

Connect the RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS to the accessory/remote port of the DPI 705E, DPI 705E-IS, DPI 620G or DPI 620G-IS test instrument using the supplied 2.9 metre (9.5 ft) cable.

The DPI 705E/DPI 705E-IS will automatically switch from displaying readings from the internal pressure sensor to the remote RTD interface when a remote sensor is plugged in.

Úvod

Druck RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS je rozhraní pro dálkový digitální odporový teploměr (RTD). Používá se s RTD sondou a přenosným ukazatelem nebo kalibrátorem Druck, například DPI 705E, DPI 705E-IS, DPI 620G nebo DPI 620G-IS.

Tento návod k použití obsahuje operace pro rozhraní RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS, bezpečnostní pokyny a požadavky na jiskrově bezpečný produkt.

Rozhraní RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS je vybaveno standardní zásuvkou M12 pro 2, 3 nebo 4drátové sondy RTD.

Kompletní technické údaje a uživatelskou příručku najdete na webové stránce společnosti Druck:



Druck.com/essential



VAROVÁNÍ Nepoužívejte rozhraní RTD-INTERFACE, které není jiskrově bezpečné, v místech, kde se vyskytují výbušné plyny, páry nebo prach. Hrozí riziko exploze.

Některé kapaliné nebo plynné směsi jsou nebezpečné. Patří sem směsi, které vznikají v důsledku kontaminace.

Je nebezpečné neřídit se uvedenými omezeními (viz list technických údajů) pro výrobky RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS nebo používat výrobky RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS, pokud nejsou v normálním stavu. Používejte příslušné ochranné prostředky a dodržujte všechna bezpečnostní opatření.



HORKÝ POVRCH Sondy RTD lze použít pro měření velmi širokého teplotního rozmezí. Vyhnete se nebezpečí omrzlin/popálenin při montáži a demontáži sond RTD sond při extrémních teplotách.

Bezpečnost

Rozhraní RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS je navrženo pro bezpečný provoz při dodržování postupů podrobně popsanych v této příručce. Nepoužívejte toto zařízení pro žádný jiný účel, než je uvedeno, protože by mohlo dojít k porušení ochrany, kterou zařízení poskytuje.

Před montáží a použitím rozhraní RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS je nutné si přečíst a pochopit všechny související údaje. Patří sem: všechny místní bezpečnostní postupy a montážní normy a tento dokument.

Rozhraní RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS může být použito se sondou M12 RTD zasunutou přímo do přípojky RTD, položka 1 na Obrázek A3. Zajistěte, aby dotykové povrchy sondy RTD a rozhraní RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS nepřekročily následující limity:

Zařízení	Povolená povrchová teplota
RTD-INTERFACE	-10 °C až +60 °C
RTD-INTERFACE-IS	-10 °C až +50 °C

Pokud je překročena mezní povrchová teplota, použijte vhodný prodlužovací kabel M12, abyste snížili teplotu dotykové povrchové teploty zpět na meze.

Použitá sonda RTD musí být navržena tak, aby vydržela a udržovala jakýkoli tlak přítomný ve sledovaném médiu.

Oprava

Neprovádějte opravy tohoto zařízení. Zařízení vraťte výrobci nebo schválenému servisu.

Označení výrobku

Podívejte se na Obrázek A1 a na níže uvedenou legendu:



Tento symbol uvedený na zařízení označuje varování, že by uživatel měl nahlédnout do uživatelské příručky.

1. Číslo dílu, měřicí rozsah, sériové číslo, datum výroby (měsíc-rok).
2. Název a adresa výrobce.
3. EU označení nebezpečných oblastí.
4. Číslo osvědčení IECEx.
5. Číslo osvědčení ATEX.
6. Označení podle směrnice EU č. 2014/34/EU.
7. Označení CSA (Kanada a USA).
8. Číslo projektu CSA a číslo osvědčení v USA/Kanadě.
9. Označení CE a číslo oznámeného subjektu (####).
10. Označení nebezpečných míst platné v Severní Americe.
11. Koncepce ochrany (jiskrově bezpečně).
12. Rozmezí okolních teplot.
13. Číslo rozměrového náčrtu.

Montáž



VAROVÁNÍ Nepoužívejte na snímači nástroje, které by mohly vyvolat zápalné jiskry – to může způsobit výbuch.

Tyto pokyny uvádějí požadavky pro použití RTD-INTERFACE-IS, jiskrově bezpečného rozhraní RTD v nebezpečné oblasti. Než začnete, přečtete si celou publikaci.

- Montáž by měli provádět kvalifikovaní technici v souladu se všemi místními bezpečnostními postupy a montážními normami. Například: IEC/EN 60079-14, americkými vnitrostátními předpisy pro elektrická zařízení NFPA 70 nebo kanadskými předpisy pro elektrická zařízení (CEC).
- Pro ukazatele, které se mohou v provozu poškodit, zajistěte doplňkovou ochranu.

Podívejte se na níže uvedený přehled připojení zařízení Obrázek A3 a vysvětlení:

1. Přípojka RTD.
2. Elektrická přípojka.

Připojení RTD

Schéma zapojení přípojky RTD, položka 1 na Obrázek A3, je zobrazeno na Obrázek A4.

Elektrická přípojka

Zařízení má elektrickou přípojku, položka 2 na Obrázek A3. Ta je určena pro připojení k DPI 705E, DPI 705E-IS, DPI 620G nebo DPI 620G-IS pomocí dodaného kabelu dlouhého 2,9 metru. Parametry jednotky jsou uvedeny v Tabulka A2.

Specifické podmínky použití

1. Přípojka RTD je určena k připojení pouze k pasivní odporové sondě typu PT100 typu „jednoduché zařízení“.
2. Rozhraní RTD-INTERFACE-IS smí být připojeno k vhodně certifikovanému digitálnímu ručnímu zařízení Druck prostřednictvím kabelu poskytnutého výrobcem zařízení.
3. POZOR: Kovové tělo rozhraní RTD-INTERFACE-IS je připojeno přímo k uzemnění obvodu hostitelského zařízení (DPI 705E-IS nebo DPI 620G-IS). Obě hostitelská zařízení jsou napájena pouze baterií a nejsou určena k připojení k externí elektrické přípojce.

Požadavky na prohlášení – směrnice EU č. 2014/34/EU

Toto zařízení je navrženo a vyrobeno tak, aby splňovalo základní zdravotní a bezpečnostní požadavky neobsažené v osvědčení EU o typové zkoušce SIRA 19ATEX2200X, je-li nainstalováno tak, jak je uvedeno výše.

Postup pro vrácení zboží/materiálů

Pokud je třeba jednotku zkalibrovat nebo není-li provozuschopná, vraťte ji nejbližšímu servisnímu středisku Druck uvedenému na adrese: **Druck.com/essential**



Tento výrobek nelikvidujte jako domácí odpad. Využijte služeb schválené organizace, která shromažďuje, případně recykluje elektrická a elektronická zařízení.

Potřebujete-li více informací, obraťte se na:

naše oddělení služeb zákazníkům:

Druck.com/essential

- odpovědný místní úřad.

Obraťte se na servisní oddělení a vyžádejte si oprávnění pro vrácení zboží/materiálů (RGA nebo RMA). Pro účely RGA nebo RMA uveďte následující informace:

- Výrobek (tj. RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS)
- Sériové číslo.
- Podrobné údaje o závadě/zásahu, který je nutno provést.
- Požadavky na sledovatelnost kalibrace.
- Provozní podmínky.

Obsluha

Připojte rozhraní RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS k přípojce pro příslušenství/dálkovou správu zkušebního přístroje DPI 705E, DPI 705E-IS, DPI 620G nebo DPI 620G-IS pomocí dodaného kabelu dlouhého 2,9 metru.

Jakmile se připojí dálkové rozhraní DPI 705E/DPI 705E-IS, automaticky přepne zobrazení odečtů z interního tlakového snímače na dálkové rozhraní RTD.

Indledning

Drucks RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS er et digitalt modstandstermometerinterface (RTD). Det bruges sammen med en RTD-sonde og en bærbar Druck-indikator eller -kalibrator, for eksempel DPI 705E, DPI 705E-IS, DPI 620G eller DPI 620G-IS.

Denne brugervejledning omfatter betjening af RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS, sikkerhedsanvisninger og kravene til egensikre produkter.

RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS er udstyret med et standard M12-stik til tilslutning af 2-, 3- eller 4-trådede RTD-sonder.

Find de fulde specifikationer og brugervejledning på Drucks websted:



Druck.com/essential



ADVARSEL Brug ikke den ikke-egensikre RTD-INTERFACE på steder med eksplosive gasser, dampe eller støv. Det vil udgøre eksplosionsfare.

Nogle væske- og gasblandinger er farlige. Det gælder også blandinger, der opstår som følge af kontaminering.

Det er farligt at ignorere de specificerede grænser (se databladet) for RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS eller at bruge RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS, når den ikke er i normaltilstand. Brug den relevante beskyttelse, og overhold alle sikkerhedsforanstaltninger.



VARM OVERFLADE En RTD-sonde kan bruges til at måle et meget bredt temperaturområde. Undgå risiko for frost/forbrænding under montering og afmontering af RTD-sonder ved ekstreme temperaturer.

Sikkerhed

RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS er designet til at være sikker ved betjening i henhold til de procedurer, der er beskrevet i denne vejledning. Udstyret må ikke anvendes til andre formål end det angivne, ellers kan den beskyttelse, som udstyret yder, svækkes.

Før installation og brug af RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS skal du have læst og forstået alle relaterede data. Disse omfatter: alle lokale sikkerhedsprocedurer og installationsstandarder samt dette dokument.

RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS kan anvendes sammen med en M12 RTD-sonde, der er direkte forbundet til RTD-porten, (1) på Figur A3. Sørg for, at overfladetemperaturen på RTD-sonden og RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS ikke overskrider følgende grænser:

Enhed	Tilladt overfladetemperatur
RTD-INTERFACE	-10 °C til +60 °C
RTD-INTERFACE-IS	-10 °C til +50 °C

Hvis grænserne for overfladetemperatur overskrides, skal du bruge et egnet M12-forlængerkabel til at nedbringe overfladetemperaturen, så den igen er inden for grænserne.

Den anvendte RTD-sonde skal være konstrueret til at kunne modstå og rumme ethvert tryk, der er til stede i det overvågede medie.

Reparation

Undlad at reparere på udstyret. Send udstyret tilbage til producenten eller en godkendt servicerepræsentant.

Mærkninger på produktet

Se Figur A1 og nøglen nedenfor:



Dette symbol på udstyret indikerer en advarsel, og at brugeren skal se brugermanualen.

1. Delnummer, måleområde, serienummer, fremstillingsdato (måned-år).
2. Producentens navn og adresse.
3. Farligt område-mærkning (EU).
4. IECEx-certifikatnummer.
5. ATEX-certifikatnummer.
6. EU-direktiv 2014/34/EU-mærkning.
7. CSA-monogram (Canada og USA).
8. CSA-projektnummer og amerikansk/canadisk certifikatnummer.
9. CE-mærke og nummer på bemyndiget organ (#####).
10. Nordamerikanske mærkninger af fareområder.
11. Beskyttelseskoncept (egensikker).
12. Omgivelsestemperaturområde.
13. Konfigurationsstegetingsnummer.

Installation



ADVARSEL Brug ikke værktøj på sensoren, der kan forårsage antændingsfarlige gnister – da dette kan forårsage en eksplosion.

Disse anvisninger beskriver de detaljerede krav til brug af RTD-INTERFACE-IS' egensikre RTD-interface i et farligt område. Læs hele dokumentet, inden du starter.

- Installation må kun udføres af uddannede anlægsinstallationsteknikere i overensstemmelse med alle lokale sikkerhedsprocedurer og installationsstandarder. For eksempel: IEC/EN 60079-14, USA's nationale elektricitetsnorm NFPA 70 eller Canadas elektricitetsnorm (CEC).
- Brug yderligere beskyttelse for indikatorer, der kan blive beskadiget under drift.

Se Figur A3 og nedenstående forklaring for at få en oversigt over tilslutningsmulighederne:

1. RTD-port.
2. Elektrisk port.

RTD-forbindelse

Ledningsdiagrammet for RTD-porten, (1) på Figur A3, er vist på Figur A4.

Elektrisk forbindelse

Udstyret har en enkelt elektrisk port, (2) på Figur A3. Den bruges til tilslutning til DPI 705E, DPI 705E-IS, DPI 620G eller DPI 620G-IS via det medfølgende 2,9 meters kabel. Se enhedsparametrene i Tabel A2.

Særlige brugsforhold

1. RTD-porten er kun beregnet til at blive forbundet med passive "simple apparater" RTD-modstandssonder af PT100-type.
2. RTD-INTERFACE-IS må kun tilsluttes korrekt certificeret digitalt håndholdt Druck-udstyr via kabel leveret af udstyrsproducenten.
3. FORSIGTIG: Metalhuset på RTD-INTERFACE er forbundet direkte til kredsløbets jord i værtsenheden (DPI 705E-IS eller DPI 620G-IS). Begge værtsenheder er udelukkende batteridrevne og ikke beregnet til at blive tilsluttet nogen ekstern elektrisk forbindelse.

Erklæringskrav – EU-direktiv 2014/34/EU

Udstyret er designet og fremstillet til at opfylde de væsentlige sikkerheds- og sundhedskrav, der ikke er dækket af EU-typeafprøvningsattesten SIRA 19ATEX2200X ved installation som beskrevet ovenfor.

Procedure for returnering af varer/materiale

Hvis enheden kræver kalibrering eller ikke kan serviceres, skal den returneres til det nærmeste Druck-servicecenter, der er anført på: Druck.com/essential



Bortskaf ikke dette produkt sammen med husholdningsaffald. Anvend en godkendt virksomhed, der indsamler og/eller genbruger affald af elektrisk og elektronisk udstyr. Kontakt en af disse for at få mere at vide:

- Vores kundeserviceafdeling: Druck.com/essential
- De lokale myndigheder.

Kontakt serviceafdelingen for at få autorisation til returvarer/-materiale (RGA eller RMA). Oplys følgende information til en RGA eller RMA:

- Produkt (dvs. RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS)
- Serienummer.
- Detaljer om defekter/arbejde, der skal udføres.
- Krav om sporbarhed af kalibrering.
- Driftsbetingelser.

Drift

Slut RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS til tilbehørs-/fjernporten på DPI-705E, DPI 705E-IS, DPI 620G eller DPI 620G-IS-testinstrumentet med det medfølgende 2,9 meters kabel.

DPI 705E/DPI 705E-IS vil automatisk skifte fra at vise aflæsninger fra den interne tryktransmitter til RTD-interfacet, når der sættes en fjernsensor i stikket.

Einleitung

Das Druck RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS ist eine Schnittstelle für dezentrale digitale Widerstandsthermometer (RTD). Es wird mit RTD-Messfühnern und tragbaren Anzeigen oder Kalibratoren von Druck verwendet, z. B. DPI 705E, DPI 705E-IS, DPI 620G oder DPI 620G-IS.

Diese Bedienungsanleitung enthält Hinweise zur Bedienung des RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS, Sicherheitshinweise sowie die Anforderungen für das eigensichere Produkt.

Das RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS ist mit einem M12-Standardanschluss zum Anschließen von 2, 3 oder 4 verkabelten RTD-Messfühnern ausgestattet.

Die vollständigen Spezifikationen und die Bedienungsanleitung finden Sie auf der Website von Druck:



Druck.com/essential



WARNUNG Verwenden Sie das nicht eigensichere RTD-INTERFACE nicht in Bereichen, in denen explosionsfähige Gase, Dämpfe oder Stäube vorhanden sind. In diesen Umgebungen besteht Explosionsgefahr.

Bestimmte Flüssigkeits- und Gasmischungen sind gefährlich. Dazu zählen Gemische, die durch Verunreinigungen entstehen.

Es ist gefährlich, die angegebenen Grenzwerte (siehe Datenblatt) für das RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS zu ignorieren oder das RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS zu verwenden, wenn es sich nicht in einwandfreiem Zustand befindet. Verwenden Sie geeignete Schutzeinrichtungen und treffen Sie alle erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen.



HEISSE OBERFLÄCHE RTD-Messfühler können zur Messung eines sehr weiten Temperaturbereichs verwendet werden. Beim Installieren und Entfernen von RTD-Messfühlern bei extremen Temperaturen besteht die Gefahr von Erfrierungen/Verbrennungen.

Sicherheit

Der Hersteller hat das RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS so konstruiert, dass der Betrieb sicher ist, wenn es gemäß den in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Verfahren eingesetzt wird. Dieses Gerät darf nur für den in dieser Anleitung angegebenen Zweck verwendet werden; andernfalls können die Schutzfunktionen des Produkts beeinträchtigt werden.

Lesen Sie vor der Installation und Inbetriebnahme des RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS bitte sorgfältig die

gesamte Dokumentation. Dazu gehören: Alle vor Ort geltenden Sicherheits- und Installationsvorschriften sowie dieses Dokument.

Das RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS kann mit einem M12-RTD-Messfühler verwendet werden, der direkt an den RTD-Anschluss (Pos. 1 in Abbildung A3) angeschlossen ist. Stellen Sie sicher, dass die berührbaren Oberflächen des RTD-Messfühlers und des RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS die folgenden Grenzwerte nicht überschreiten:

Gerät	Zulässige Oberflächentemperatur
RTD-INTERFACE	-10 °C bis +60 °C (14 °F bis 140 °F)
RTD-INTERFACE-IS	-10 °C bis +50 °C (14 °F bis 122 °F)

Wenn der Grenzwert für die Oberflächentemperatur überschritten wird, verwenden Sie ein geeignetes M12-Verlängerungskabel, um die Temperatur der berührbaren Flächen innerhalb der Grenzwerte zu halten.

Der RTD-Messfühler muss dafür ausgelegt sein, dem Druck im zu überwachenden Medium standzuhalten.

Reparaturen

Versuchen Sie nicht, dieses Gerät zu reparieren. Senden Sie das Gerät an den Hersteller oder eine autorisierte Servicevertretung zurück.

Produktkennzeichnungen

Siehe nachstehende Abbildung A1 und Erläuterung:



Dieses Symbol auf dem Gerät weist auf eine Warnung hin und gibt an, dass der Anwender in der Anleitung nachschlagen sollte.

1. Teilenummer, Messbereich, Seriennummer, Herstellungsdatum (Monat-Jahr).
2. Name und Anschrift des Herstellers.
3. EU-Kennzeichnungen für Gefahrenbereiche.
4. IECEx-Zertifikatnummer.
5. ATEX-Zertifikatnummer.
6. Kennzeichnungen gemäß EU-Richtlinie 2014/34/EU.
7. CSA-Zeichen (Kanada und USA).
8. CSA-Projektnummer und USA/KANADA-Zertifikatnummer.
9. CE-Zeichen und Nummer der benannten Stelle (#####).
10. Nordamerikanische Kennzeichnungen für Ex-Bereiche.
11. Schutzkonzept (Eigensicher).
12. Umgebungstemperaturbereich.
13. Nummer der kontrollierten Zeichnung.

Installation



WARNUNG Arbeiten Sie an dem Sensor nicht mit Werkzeugen, die Zündfunken verursachen können. Dies kann zu Explosionen führen.

In dieser Anleitung werden die Anforderungen für den Einsatz der eigensicheren RTD-Schnittstelle RTD-INTERFACE-IS in einem explosionsgefährdeten Bereich ausführlich beschrieben. Lesen Sie sich das Dokument vollständig durch, bevor Sie mit der Installation beginnen.

- Die Installation muss von einem qualifizierten Anlagentechniker gemäß allen vor Ort geltenden Sicherheits- und Installationsvorschriften durchgeführt

werden. Beispiel: IEC/EN 60079-14, US National Electrical Code NFPA 70 oder Canadian Electrical Code (CEC).

- Statten Sie Anzeigegeräte, die während des Einsatzes beschädigt werden könnten, mit einem zusätzlichen Schutz aus.

Einen Überblick über die Geräteanschlüsse finden Sie in Abbildung A3 und der nachstehenden Erläuterung:

1. RTD-Anschluss.
2. Elektrischer Anschluss.

RTD-Anschluss

Den Schaltplan für den RTD-Anschluss (Pos. 1 in Abbildung A3) finden Sie in Abbildung A4.

Elektrischer Anschluss

Das Gerät verfügt über einen einzelnen elektrischen Anschluss (Pos. 2 in Abbildung A3). Dieser ermöglicht den Anschluss an einen DPI 705E, DPI 705E-IS, DPI 620G oder DPI 620G-IS über das mitgelieferte 2,9-Meter-Kabel. Elektrische Parameter für Ex-Bereiche siehe Tabelle A2.

Spezifische Einsatzbedingungen

1. Der RTD-Anschluss ist nur für den Anschluss eines RTD-Widerstandsmessfühlers des Typs PT100 („einfaches Gerät“) vorgesehen.
2. Das RTD-INTERFACE-IS darf nur über das vom Gerätehersteller mitgelieferte Kabel an ein geeignetes, zertifiziertes digitales Handgerät von Druck angeschlossen werden.
3. **ACHTUNG:** Das Metallgehäuse des RTD-INTERFACE-IS ist direkt mit der Schaltkreisung des Host-Geräts verbunden (DPI 705E-IS oder DPI 620G-IS). Beide Host-Geräte sind ausschließlich für den Batteriebetrieb vorgesehen und dürfen nicht an eine externe Stromversorgung angeschlossen werden.

Deklarationsanforderungen – EU-Richtlinie 2014/34/EU

Dieses Gerät ist so ausgelegt und hergestellt, dass bei einer Installation wie oben beschrieben die wesentlichen Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen erfüllt werden, die nicht durch die EU-Baumusterprüfbescheinigung SIRA 19ATEX2200X abgedeckt sind.

Verfahren für Waren-/Materialrücksendungen

Falls das Gerät kalibriert werden muss oder betriebsunfähig ist, kann es an das nächstgelegene Druck-Servicecenter geschickt werden. Die Liste der Servicecenter finden Sie auf: **Druck.com/essential**



Dieses Gerät darf nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Geben Sie das Gerät bei einer zugelassenen Stelle ab, die Elektro- und Elektronik-Altgeräte sammelt und/oder wiederverwertet. Wenden Sie sich wegen weiterer Informationen an:

- Unsere Kundendienstabteilung: **Druck.com/essential**
- Ihre lokale Behörde.

Wenden Sie sich an unseren Kundendienst, um eine Waren (RGA)- oder Material (RMA)-Retourennummer zu erhalten. Geben Sie bei Anforderung einer RGA oder RMA folgende Informationen an:

- Produkt (d. h. RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS).
- Seriennummer.
- Angaben zum Fehler/zu den erforderlichen Arbeiten.
- Anforderungen für die Rückverfolgbarkeit der Kalibrierung.

- Betriebsbedingungen.

Betrieb

Schließen Sie das RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS mit dem mitgelieferten 2,9-m-Kabel an den Zubehör-/dezentralen Anschluss des DPI 705E-, DPI 705E-IS-, DPI 620G- oder DPI 620G-IS-Prüfgeräts an.

Wenn ein dezentraler Drucksensor angeschlossen ist, schaltet die DPI 705E/DPI 705E-IS automatisch von der Anzeige der Messwerte des internen Drucksensors zu den Messwerten der dezentralen RTD-Schnittstelle um.

Introducción

La unidad Druck RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS es una interfaz remota digital de detector de temperatura de resistencia (RTD). Se utiliza con una sonda RTD y un indicador o calibrador portátil Druck; por ejemplo, DPI 705E, DPI 705E-IS, DPI 620G o DPI 620G-IS.

Estas instrucciones para el usuario incluyen las operaciones de la unidad RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS así como las instrucciones de seguridad y los requisitos para los instrumentos intrínsecamente seguros.

La unidad RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS está equipada de serie con una toma M12 para la conexión de sondas RTD de 2, 3 o 4 cables.

Para consultar todas las especificaciones y el manual del usuario, visite el sitio web de Druck:



Druck.com/essential



ADVERTENCIA No utilice el instrumento RTD-INTERFACE si no está certificado como intrínsecamente seguro en lugares en los que haya gases, vapor o polvo explosivos. Existe el riesgo de que se produzca una explosión.

Algunas mezclas de líquidos y gases son peligrosas. Esto incluye las mezclas que se producen debido a la contaminación.

Es peligroso ignorar los límites especificados en la hoja de datos para el instrumento RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS o utilizar un instrumento RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS que no se encuentre en condiciones normales de funcionamiento. Utilice protección adecuada y respete todas las precauciones de seguridad.



SUPERFICIE CALIENTE Se puede utilizar una sonda RTD para medir un rango de temperatura muy amplio. Evite el riesgo de congelación/quemadura al instalar y desinstalar sondas RTD a temperaturas extremas.

Seguridad

El RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS ha sido diseñado para ofrecer un funcionamiento seguro cuando se utiliza conforme a los procedimientos que se detallan en este manual. No se debe utilizar el equipo con ningún fin distinto al indicado; de lo contrario, la protección que proporciona el equipo podría verse afectada.

Antes de instalar y utilizar el RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS, lea detenidamente y comprenda toda la información correspondiente. Incluye: todos los procedimientos de seguridad y normas de instalación estándar y este documento.

El RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS se puede utilizar con una sonda RTD M12 conectada directamente al

puerto RTD, elemento 1 en la Figura A3. Asegúrese de que las superficies palpables de la sonda RTD y de la unidad RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS no superen los límites siguientes:

Dispositivo	Temperatura de superficie permitida
RTD-INTERFACE	-10°C (14°F) a +60°C (140°F)
RTD-INTERFACE-IS	-10°C (14°F) a +50°C (122°F)

Si se supera la temperatura de la superficie, utilice un cable de prolongación M12 adecuado para que la temperatura de la superficie palpable vuelva a situarse dentro de los límites.

La sonda RTD utilizable debe resistir y contener cualquier presión presente en el medio supervisado.

Reparación

No intente reparar este equipo. Envíe el equipo al fabricante o a un agente de servicio técnico autorizado.

Marcados de productos

Consulte la Figura A1 y la leyenda siguiente:



Este símbolo en el equipo indica una advertencia y que el usuario debe consultar el manual del usuario.

1. Referencia, Rango de medición, Número de serie, Fecha de fabricación (Mes-Año).
2. Nombre y dirección del fabricante
3. Marcados UE de zonas peligrosas
4. Número de certificado IECEx
5. Número de certificado ATEX
6. Marcados de la Directiva 2014/34/UE de la UE
7. Monograma CSA (Canadá y EE. UU.)
8. Número de proyecto CSA y número de certificado EE. UU./canadiense
9. Marcado CE y número de organismo notificado (####)
10. Marcados de ubicación peligrosa de Norteamérica
11. Concepto de protección (intrínsecamente seguro)
12. Rango de temperatura ambiente
13. Número del diagrama de control

Instalación



ADVERTENCIA No utilice herramientas que puedan provocar chispas con el sensor, podría provocar una explosión.

Estas instrucciones detallan los requisitos de uso de la interfaz RTD intrínsecamente segura RTD-INTERFACE-IS en zonas peligrosas. Lea todo el documento antes de iniciar la instalación.

- La instalación debe ser llevada a cabo por técnicos cualificados especializados en instalación de plantas y de conformidad con todos los procedimientos de seguridad y la normativa locales. Por ejemplo: IEC/EN 60079-14, US National Electrical Code NFPA 70 o Canadian Electrical Code (CEC).
- Utilice medidas de protección adicionales para los indicadores que puedan sufrir daños durante el uso.

Para ver un resumen de las conexiones del equipo, consulte la Figura A3 y la siguiente explicación:

1. Puerto RTD
2. Puerto eléctrico

Conexión RTD

El diagrama de cableado, elemento 1 en la Figura A3, se muestra en la Figura A4.

Conexión eléctrica

El equipo tiene un puerto eléctrico, elemento 2 en la Figura A3. Permite la conexión a un DPI 705E, DPI 705E-IS, DPI 620G o DPI 620G-IS mediante el cable de 2,9 metros facilitado. Para determinar los parámetros de la entidad, consulte la Tabla A2.

Condiciones específicas de uso

1. El puerto RTD solo se puede conectar a un dispositivo simple de sonda de resistencia RTD de tipo PT100 pasivo.
2. El RTD-INTERFACE-IS solo debe conectarse a un equipo digital portátil Druck con certificación adecuada mediante el cable facilitado por el fabricante del equipo.
3. PRECAUCIÓN: El cuerpo metálico del RTD-INTERFACE-IS se conecta directamente a la toma de tierra del dispositivo receptor (DPI 705E-IS o DPI 620G-IS). Los dos dispositivos receptores solo se alimentan mediante baterías y no están diseñados para conectarse a fuentes de alimentación eléctrica externas.

Requisitos de declaración – Directiva 2014/34/UE

Cuando se instala según las instrucciones anteriores, este equipo cumple los requisitos esenciales de higiene y seguridad no cubiertos en el Certificado de inspección de tipo UE SIRA 19ATEX2200X.

Procedimiento de devolución de materiales

Si es necesario calibrar la unidad o si ésta ha dejado de funcionar, devuélvala al centro de servicio técnico de Druck más cercano; consulte la lista en: Druck.com/essential



No deseche este producto como residuo doméstico. Hágalo mediante una organización autorizada que recoja o recicle residuos eléctricos y equipos electrónicos. Para obtener más información, puede ponerse en contacto con:

- Nuestro departamento de atención al cliente: Druck.com/essential
- Su oficina de la administración local.

Póngase en contacto con el departamento de servicio técnico para obtener una autorización de devolución de productos/materiales (RGA o RMA). Facilite la información siguiente en una RGA o RMA:

- Producto (RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS)
- Número de serie.
- Descripción de la avería/trabajo que se debe realizar
- Requisitos de trazabilidad de la calibración
- Condiciones de funcionamiento

Funcionamiento

Conecte el RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS al puerto de accesorios/remoto del instrumento de prueba DPI 705E, DPI 705E-IS, DPI 620G o DPI 620G-IS mediante el cable de 2,9 metros facilitado.

Cuando se conecta un sensor remoto, el DPI 705E/DPI 705E-IS cambia automáticamente de mostrar las lecturas del sensor de presión interno a las de la interfaz RTD remota.

Introduction

Le RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS de Druck est une interface RTD (sonde de température à résistance) distante numérique. Il est utilisé avec une sonde RTD et un manomètre ou contrôleur de pression portatif Druck, par exemple les DPI 705E, DPI 705E-IS, DPI 620G ou DPI 620G-IS.

La présente notice d'utilisation porte sur le fonctionnement du RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS, les consignes de sécurité et les exigences relatives aux appareils à sécurité intrinsèque.

Le RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS est équipé d'une prise M12 standard pour y raccorder des sondes RTD 2, 3 ou 4 fils.

Pour les caractéristiques complètes et le manuel d'utilisation, rendez-vous sur le site Internet de Druck, à l'adresse suivante :



Druck.com/essential



AVERTISSEMENT N'utilisez pas de RTD-INTERFACE à sécurité non intrinsèque dans des endroits présentant des poussières, vapeurs et gaz explosifs, afin d'éviter tout risque d'explosion.

Certains mélanges de liquides et de gaz sont dangereux, notamment lorsqu'ils résultent d'une contamination.

Le non-respect des limites spécifiées (voir fiche technique) pour le RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS ou l'utilisation du RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS dans des conditions anormales présente un danger. Utilisez les protections appropriées et respectez toutes les consignes de sécurité en vigueur.



SURFACE CHAUDE Une sonde RTD peut être utilisée pour mesurer une plage de température très large. Évitez les risques de gelure/brûlure lors de la mise en place et de la dépose de sondes RTD dans des températures extrêmes.

Sécurité

Le RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS est conçu pour fonctionner en toute sécurité lorsqu'il est utilisé conformément aux procédures détaillées dans ce manuel. N'utilisez pas cet appareil à des fins autres que celles spécifiées, sous peine de diminuer l'effet des dispositifs de protection internes.

Avant d'installer et d'utiliser le RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS, lisez et assurez-vous de bien comprendre toutes les informations pertinentes. Parmi ces informations, figurent toutes les procédures de sécurité locales et les normes d'installation, ainsi que le présent document.

Le RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS peut être utilisé avec une sonde RTD M12 directement branchée dans le port RTD, élément 1 sur la Figure A3. Vérifiez que les surfaces touchables de la sonde RTD et du RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS ne dépassent pas les limites suivantes :

Appareil	Température superficielle autorisée
RTD-INTERFACE	-10 °C (14 °F) à +60 °C (140 °F)
RTD-INTERFACE-IS	-10 °C (14 °F) à +50 °C (122 °F)

Si la température superficielle limite est dépassée, utilisez un câble rallonge M12 approprié pour ramener la température superficielle touchable dans les limites autorisées.

La sonde RTD utilisée doit être conçue pour résister à une pression quelconque présente dans le milieu surveillé et pour contenir une telle pression.

Réparation

N'effectuez pas de réparation de cet appareil. Retournez l'appareil au fabricant ou à un centre de réparation agréé.

Marquages du produit

Voir Figure A1 et la légende ci-dessous :



This symbol, on the equipment, indicates a warning and that the user should refer to the user manual. Ce symbole, sur l'appareil, est un avertissement indiquant que l'utilisateur doit se référer au manuel d'utilisation.

1. Référence, Plage de mesure, Numéro de série, Date de fabrication (Mois-Année).
2. Nom et adresse du fabricant.
3. Marquages UE pour les zones dangereuses.
4. Numéro de certificat IECEx.
5. Numéro de certificat ATEX.
6. Marques de conformité à la Directive 2014/34/UE de l'UE.
7. Monogramme CSA (Canada et États-Unis).
8. Numéro de projet CSA et numéro de certificat US/Canadien.
9. Marque CE et numéro d'organisme certifié (####).
10. Marquages pour emplacements dangereux - Amérique du Nord.
11. Concept de protection (sécurité intrinsèque).
12. Plage de la température ambiante.
13. Numéro de dessin de contrôle.

Installation



AVERTISSEMENT N'utilisez pas d'outils pouvant provoquer des étincelles incendiaires sur la sonde de pression - risque d'explosion.

Cette notice détaille les exigences d'utilisation de l'interface RTD à sécurité intrinsèque RTD-INTERFACE-IS en zone dangereuse. Lisez intégralement le présent document avant de commencer.

- L'installation doit être effectuée sur site par des techniciens qualifiés conformément à toutes les procédures de sécurité locales et aux normes d'installation. Par exemple : CEI/EN 60079-14, National Electrical Code NFPA 70 des États-Unis ou Code canadien de l'électricité (CEE).

- Assurez une protection accrue pour les manomètres risquant d'être endommagés en cours d'utilisation.

Pour une présentation des raccordements de l'appareil, consultez la Figure A3 et les explications ci-dessous :

1. Port RTD.
2. Sortie électrique.

Raccordement RTD

Le schéma de câblage pour le port RTD, élément 1 sur la Figure A3, est illustré à la Figure A4.

Raccordement électrique

L'appareil possède une seule sortie électrique, élément 2 à la Figure A3. Elle est prévue pour y connecter un DPI 705E, DPI 705E-IS, DPI 620G ou DPI 620G-IS via le câble de 2,9 mètres (9,5 pieds) fourni. Pour les paramètres d'entité, voir Tableau A2.

Conditions d'utilisation particulières

1. Le port RTD est prévu pour être raccordé uniquement à un "appareil simple" de type sonde à résistance PT100 passive.
2. Le RTD-INTERFACE-IS doit uniquement être raccordé à un appareil portatif numérique Druck convenablement certifié via le câble fourni par le fabricant de l'appareil.
3. ATTENTION : Le corps métallique du RTD-INTERFACE-IS est connecté directement à la terre du circuit de l'appareil hôte (DPI 705E-IS ou DPI 620G-IS). Les deux appareils hôtes sont uniquement alimentés par batterie et ils ne sont pas prévus pour être raccordés à une connexion électrique externe.

Exigences en matière de déclaration – Directive 2014/34/UE de l'UE

Cet appareil est conçu et réalisé pour satisfaire aux exigences essentielles d'hygiène et de sécurité non couvertes par le certificat d'examen de type UE SIRA 19ATEX2200X lorsqu'il est installé dans les conditions détaillées ci-dessus.

Procédure de retour de matériel

Si l'appareil doit être étalonné ou s'il est hors service, il peut être retourné au centre de réparation Druck le plus proche (voir liste à l'adresse : Druck.com/essential)



Ne jetez pas ce produit avec les ordures ménagères. Faites appel à un organisme agréé de collecte et/ou de recyclage des déchets électriques et électroniques. Pour en savoir plus, contactez :

- notre service client : Druck.com/essential
- votre collectivité locale.

Contactez le service de réparation pour en obtenir une autorisation de retour (RGA ou RMA). Les informations suivantes doivent figurer sur l'autorisation RGA ou RMA :

- Produit (par ex. RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS)
- Numéro de série.
- Précisions concernant le défaut/travail à effectuer.
- Exigences de traçabilité de l'étalonnage.
- Conditions d'utilisation.

Fonctionnement

Raccordez le RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS à la prise pour accessoire distant de l'appareil de test DPI 705E, DPI 705E-IS, DPI 620G ou DPI 620G-IS à l'aide du câble de 2,9 mètres (9,5 pieds) fourni.

Lorsqu'une sonde distante est branchée, le DPI 705E/DPI 705E-IS passera automatiquement de l'affichage des relevés provenant du capteur de pression interne à ceux issus de l'interface RTD distante.

Introduzione

L'RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS di Druck è un'interfaccia digitale remota per rilevatore di temperatura a resistenza (RTD). Viene utilizzata con una sonda RTD e un calibratore o indicatore Druck portatile, ad esempio DPI 705E, DPI 705E-IS, DPI 620G o DPI 620G-IS.

Queste istruzioni comprendono il funzionamento dell'RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS, le indicazioni di sicurezza e i requisiti per il prodotto a sicurezza intrinseca.

L'RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS è dotata di una presa M12 standard per il collegamento di sonde RTD a 2, 3 o 4 conduttori.

Per le specifiche complete e il manuale utente fare riferimento al sito Web Druck:



Druck.com/essential



AVVERTENZA Non utilizzare l'RTD-INTERFACE senza sicurezza intrinseca in luoghi in cui sono presenti gas, vapori o polveri esplosivi. Rischio di esplosione.

Alcune miscele di gas e liquidi sono pericolose, comprese quelle che si producono per effetto della contaminazione.

Ignorare i limiti specificati (vedere la scheda tecnica) per l'interfaccia RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS o utilizzare lo strumento quando non è in condizioni normali è pericoloso. Utilizzare le protezioni necessarie e rispettare tutte le precauzioni di sicurezza.



SUPERFICIE CALDA Una sonda RTD può essere utilizzata per misurare un intervallo di temperatura molto ampio. Evitare rischi di congelamento/bruciatura durante l'installazione e la rimozione di sonde RTD a temperature estreme.

Sicurezza

L'RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS è stata progettata in modo da soddisfare i requisiti di sicurezza se utilizzata seguendo le procedure indicate in questo manuale. Non utilizzare l'apparecchiatura per scopi diversi da quelli indicati, la protezione fornita dall'apparecchiatura potrebbe risultare inefficace.

Prima di installare e utilizzare l'RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS leggere attentamente tutti i dati relativi, comprese tutte le procedure di sicurezza, le norme di installazione locali e questo documento.

L'RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS può essere utilizzata con una sonda RTD M12 direttamente collegata alla porta RTD; vedere l'elemento 1 nella Figura A3. Accertarsi che le superfici esposte al contatto della sonda RTD e dell'RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS non superino i seguenti limiti:

Dispositivo	Temperatura superficiale consentita
RTD-INTERFACE	Da -10 °C (14 °F) a +60 °C (140 °F)
RTD-INTERFACE-IS	Da -10 °C (14 °F) a +50 °C (122 °F)

Se il limite di temperatura superficiale viene superato, utilizzare un idoneo cavo di prolunga M12 per riportare la temperatura della superficie esposta al contatto entro i limiti.

La sonda RTD utilizzata deve essere progettata per sopportare e contenere qualsiasi pressione presente nel materiale sottoposto a monitoraggio.

Riparazioni

Non riparare questa apparecchiatura, in caso di necessità restituirla al fabbricante o a un centro di assistenza autorizzato.

Marchi sul prodotto

Vedere la Figura A1 e la legenda di seguito:



Questo simbolo sull'apparecchiatura indica un'avvertenza e suggerisce di consultare il manuale per l'utente.

1. Codice articolo, range di misurazione, numero di serie, data di fabbricazione (mese-anno).
2. Nome e indirizzo del fabbricante.
3. Marchi UE per zone pericolose.
4. Numero di certificato IECEx.
5. Numero di certificato ATEX.
6. Marchi direttiva UE 2014/34/UE.
7. Monogramma CSA (Canada e USA).
8. Numero progetto CSA e numero di certificato USA/Canada.
9. Marchio CE e numero dell'ente notificato (#####).
10. Marchi per zone pericolose nordamericani.
11. Tipo di protezione (sicurezza intrinseca).
12. Intervallo temperatura ambientale.
13. Numero disegno di controllo.

Installazione



AVVERTENZA Sul sensore evitare l'uso di utensili che possono provocare scintille – pericolo di esplosione.

Queste istruzioni illustrano i requisiti necessari per l'uso dell'interfaccia RTD a sicurezza intrinseca RTD-INTERFACE-IS in un'area pericolosa. Si consiglia di leggere interamente la pubblicazione prima di iniziare l'installazione.

- L'installazione deve essere effettuata da tecnici qualificati, nel rispetto di tutte le procedure di sicurezza locali e delle norme di installazione. Ad esempio: IEC/EN 60079-14, US National Electrical Code NFPA 70 o Canadian Electrical Code (CEC).
- Proteggere maggiormente gli indicatori che si possono danneggiare durante l'impiego.

Per una panoramica dei collegamenti delle apparecchiature, consultare la Figura A3 e la spiegazione riportata di seguito:

1. Porta RTD.
2. Porta elettrica.

Collegamento RTD

Lo schema di cablaggio per la porta RTD (elemento 1 nella Figura A3) è riportato nella Figura A4.

Collegamento elettrico

L'apparecchiatura è dotata di una singola porta elettrica; vedere l'elemento 2 nella Figura A3. Serve per il collegamento di DPI 705E, DPI 705E-IS, DPI 620G o DPI 620G-IS attraverso il cavo da 2,9 metri in dotazione. Per i parametri entità vedere la Tabella A2.

Particolari condizioni d'uso

1. La porta RTD è esclusivamente destinata al collegamento con il dispositivo elettrico semplice della sonda di resistenza RTD passiva tipo PT100.
2. L'RTD-INTERFACE-IS può essere collegata solo ad apparecchiature portatili digitali Druck idonee e certificate mediante il cavo fornito dall'azienda produttrice dell'apparecchiatura.
3. ATTENZIONE: il corpo metallico dell'RTD-INTERFACE-IS è direttamente connesso al collegamento a massa del circuito del dispositivo host (DPI 705E-IS o DPI 620G-IS). Entrambi i dispositivi host sono alimentati esclusivamente a batteria e non sono progettati per essere collegati a un allacciamento elettrico esterno.

Requisiti della dichiarazione - Direttiva UE 2014/34/UE

Se s'installa nel modo sopra descritto, questa apparecchiatura è progettata e costruita per soddisfare i requisiti essenziali in materia di protezione e sicurezza non previsti dal Certificato di collaudo UE SIR A 19ATEX2200X.

Prassi relativa ai resi di merci/materiali

Quando l'unità deve essere calibrata o smette di funzionare, rinviarla al Centro assistenza Druck più vicino, reperibile consultando il sito: Druck.com/essential



Non smaltire il prodotto nei rifiuti domestici. Rivolgersi ad enti autorizzati alla raccolta e/o al riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche dismesse. Per maggiori informazioni contattare:
- Il reparto assistenza clienti: Druck.com/essential
- Il comune di residenza.

Contattare il servizio di assistenza per ottenere un numero di autorizzazione al reso di merce o di materiale (RGA o RMA). Fornire le seguenti informazioni per un RGA o RMA:

- Prodotto (ad esempio RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS)
- Numero di serie.
- Dettagli relativi al difetto/riparazioni da effettuare.
- Requisiti di tracciabilità calibrazione.
- Condizioni di esercizio.

Funzionamento

Collegare l'RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS alla porta remota/accessori dello strumento di test DPI 705E, DPI 705E-IS, DPI 620G o DPI 620G-IS utilizzando il cavo da 2,9 metri in dotazione.

DPI 705E/DPI 705E-IS passerà automaticamente dalla visualizzazione delle letture dal sensore di pressione interno all'interfaccia RTD remota quando viene collegato un sensore remoto.

levads

Druck RTD-INTERFACE / RTD-INTERFACE-IS ir digitālā tālvadības pretestības temperatūras detektora (RTD) saskarne. To izmanto kopā ar RTD zondi un Druck portatīvo indikatoru vai kalibratoru, piemēram, DPI 705E, DPI 705E-IS, DPI 620G vai DPI 620G-IS.

Šī lietošanas pamācība ietver visas RTD-INTERFACE / RTD-INTERFACE-IS darbības, drošības norādījumus un prasības attiecībā uz iekšēji drošiem izstrādājumiem.

RTD-INTERFACE / RTD-INTERFACE-IS ir aprīkotas ar standartu M12 ligzdu, lai izveidotu savienojumu ar 2, 3 vai 4 vadu RTD zondēm.

Pilnas specifikācijas un lietotāja rokasgrāmatu skatiet Druck tīmekļa vietnē:



Druck.com/essential



BRĪDINĀJUMS Neizmantojiet sensoru RTD-INTERFACE, kas nav iekšēji drošs, vietās, kur atrodas sprādzienbīstamas gāzes, tvaiki vai putekļi. Pastāv sprādzienbīstamība.

Daži šķidrums un gāzu maisījumi ir bīstami. Tas ietver tādus maisījumus, kas rodas piesārņojuma dēļ.

Ir bīstami ignorēt noteiktos sensora RTD-INTERFACE / RTD-INTERFACE-IS darbības ierobežojumus (skatiet datu lapu) vai arī izmantot sensoru RTD-INTERFACE / RTD-INTERFACE-IS, kas nav labā darba stāvoklī. Lietojiet nepieciešamos aizsarglīdzekļus un ievērojiet visus piesardzības pasākumus.



KARSTA VIRSMA RTD zondi var izmantot ļoti plaša temperatūras diapazona mērīšanai. Izvairieties no sasaldšanas/apdeguma apdraudējuma, uzstādot un noņemot RTD zondes ekstremālā temperatūrā.

Drošība

Sensors RTD-INTERFACE / RTD-INTERFACE-IS ir izstrādāts, lai to varētu droši izmantot, veicot šajā rokasgrāmatā aprakstītās darbības. Neizmantojiet šo iekārtu nekādiem citiem mērķiem, izņemot norādītos, pretējā gadījumā iekārtas sniegtā aizsardzībai var būt traucēta.

Pirms RTD-INTERFACE / RTD-INTERFACE-IS uzstādīšanas un lietošanas izlasiet un izprotiet visus ar to saistītos datus. Tas ietver: visas vietējās drošības procedūras un uzstādīšanas standartus, kā arī šo dokumentu.

RTD-INTERFACE / RTD-INTERFACE-IS var izmantot ar M12 RTD zondi, kas tieši pievienota RTD portam, 1. pozīcija Att. A3. RTD zondes un RTD-INTERFACE / RTD-INTERFACE-IS saskarei pieejamās virsmas nepārsniedz tālāk norādītos ierobežojumus.

Ierīce	Pieļaujamā virsmas temperatūra
RTD-INTERFACE	No -10 °C (14 °F) līdz +60 °C (140 °F)
RTD-INTERFACE-IS	No -10 °C (14 °F) līdz +50 °C (122 °F)

Ja virsmas temperatūras ierobežojumus tiek pārsniegts, izmantojiet piemērotu M12 pagarinātāju, lai saskarei pieejamās virsmas temperatūra atkal iekļautos noteiktajos ierobežojumos.

Izmantotajai RTD zondei jābūt konstruētai tā, lai izturētu visu kontrolējamā materiāla esošo spiedienu un saturētu to.

Remonts

Neveiciet šī aprīkojuma remontu. Atgrieziet aprīkojumu ražotājam vai apstiprinātam servisa pārstāvim.

Izstrādājuma marķējums

Skatiet Att. A1. un tālāk sniegto paskaidrojumu:



Šis simbols uz iekārtas norāda uz brīdinājumu un to, ka lietotājam ir jāapskata lietotāja rokasgrāmata.

1. Detaļas numurs, mērījumu diapazons, sērījas numurs, izgatavošanas datums (mēnesis-gads).
2. Ražotāja nosaukums un adrese.
3. ES Bīstamo zonu marķējumi.
4. IECEx sertifikāta numurs.
5. ATEX sertifikāta numurs.
6. ES direktīvas 2014/34/ES marķējumi.
7. CSA monogramma (Kanāda un ASV).
8. CSA projekta numurs un ASV/Kanādas sertifikāta numurs.
9. CE marķējums un paziņotās institūcijas numurs (####).
10. Ziemeļamerikas bīstamo atrašanās vietu marķējumi.
11. Aizsardzības koncepcija (iekšēji drošs).
12. Apkārtējās vides temperatūras diapazons.
13. Kontroles rasējuma numurs.

Uzstādīšana



BRĪDINĀJUMS Kopā ar sensoru nedrīkst izmantot rīkus, kas varētu radīt uzliesmojošas dzirksteles, — tās var izraisīt sprādzienu.

Šajā pamācībā ir detalizēti izklāstītas prasības attiecībā uz iekšēji drošās RTD saskarnes RTD-INTERFACE-IS izmantošanu bīstamā zonā. Pirms darba sākšanas iepazīstieties ar visu publikāciju.

- Uzstādīšana jāveic kvalificētiem iekārtu uzstādīšanas tehniķiem saskaņā ar visām vietējām drošības procedūram un uzstādīšanas standartiem. Piemēram: IEC/EN 60079-14, ASV Nacionālais elektrības kodekss NFPA 70 vai Kanādas elektrības kodekss (CEC).
- Nodrošiniet papildu aizsardzību indikatoriem, kas kalpošanas laikā var tikt bojāti.

Iekārtu savienojumu pārskatu skatiet Att. A3. un tālāk norādītajā paskaidrojumā.

1. RTD pieslēgvietā.
2. Elektriskais ports.

RTD savienojums

RTD pieslēgvietas shēma, 1. pozīcija Att. A3., ir attēlots Att. A4.

Elektriskais savienojums

Aprīkojumam ir viens elektriskais ports — 2. pozīcija Att. A3. Tas paredzēts, lai savienotu iekārtu ar DPI 705E, DPI 705E-IS, DPI 620G vai DPI 620G-IS, izmantojot komplektā iekļauto 2,9 metrus (9,5 pēdas) garo kabeli. Vienības parametrus skatiet Tab. A2.

Īpašie lietošanas noteikumi

1. RTD pieslēgvietu paredzēts savienot tikai ar pasīvu PT100 tipa RTD pretestības zondi "simple apparatus" (vienkāršs aparāts).
2. RTD-INTERFACE-IS var savienot tikai ar atbilstoši sertificētām Druck digitālajām rokas ierīcēm, izmantojot aprīkojuma ražotāja kabeli.
3. UZMANĪBU: RTD-INTERFACE-IS metāla korpuss ir tieši savienots ar resursierīces (DPI 705E-IS vai DPI 620G-IS) ķēdes zemējumu. Abas resursierīces darbinā tikai ar akumulatoru, un tās nav paredzēts pievienot ārējam elektriskajam savienojumam.

Deklarācijas prasības — ES direktīva 2014/34/ES

Šis aprīkojums ir konstruēts un izgatavots, lai atbilstu būtiskajām veselības aizsardzības un drošības prasībām, uz kurām neattiecas ES tipa pārbaudes sertifikāts SIRA 19ATEX2200X, ja tas ir uzstādīts, kā aprakstīts iepriekš.

Preču/materiālu atgriešanas kārtība

Ja ierīcei ir nepieciešama kalibrēšana vai tā nav lietojama, atgrieziet to tuvākajā Druck servisa centrā; centri uzskaitīti tīmekļa vietnē Druck.com/essential



Neizmetiet šo izstrādājumu majsaimniecības atkritumos. Izmantojiet apstiprinātu organizāciju, kas savāc un/vai pārstrādā elektriskā un elektroniskā aprīkojuma atkritumus. Lai iegūtu plašāku informāciju, sazinieties ar vienu no tālāk norādītajām vietām.

- Mūsu klientu apkalpošanas nodaļa:

Druck.com/essential

- Jūsu pašvaldība.

Sazinieties ar servisa nodaļu, lai iegūtu Preču/materiālu atgriešanas atļauju (RGA vai RMA). Sniedziet šādu informāciju par RGA vai RMA:

- Izstrādājums (t. i., RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS)
- sērijas numurs;
- informācija par defektu/veicamajiem remontdarbiem;
- kalibrēšanas izsekojamības prasības;
- ekspluatācijas apstākļi.

Lietošana

Pieslēdziet RTD-INTERFACE/ RTD-INTERFACE-IS testēšanas instrumenta DPI 705E, DPI 705E-IS, DPI 620G vai DPI 620G-IS piederumam/tālvadības pieslēgvietai, izmantojot komplektā iekļauto 2,9 metrus (9,5 pēdas) garo kabeli.

Kad tiek pievienots tālvadības sensors, DPI 705E/DPI 705E-IS automātiski pārslēdzas no mērījumu attēlošanas no iekšējā spiediena sensora uz tālvadības RTD saskarni.

Ižanga

„Druck RTD-INTERFACE“ / „ Druck RTD-INTERFACE-IS“ – tai skaitmeninė nuotolinio valdymo varžinio temperatūros detektoriaus (RTD) sąsaja. Ji naudojama su RTD zondų ir „Druck“ nešiojamųjų indikatorių ar kalibratorių, pavyzdžiui, DPI 705E, DPI 705E-IS, DPI 620G arba DPI 620G-IS.

Šiose naudotojo instrukcijose nurodytos sąsajos RTD-INTERFACE / RTD-INTERFACE-IS operacijos, saugos nurodymai ir iš esmės saugiems gaminiams keliami reikalavimai.

RTD-INTERFACE / RTD-INTERFACE-IS sąsajoje yra standartinis M12 lizdas, skirtas prijungti 2, 3 arba 4 laidų RTD zondus.

Visas specifikacijas ir naudotojo vadovą rasite „Druck“ svetainėje:



Druck.com/essential



IŠPĖJIMAS Sąsajos RTD-INTERFACE, kuri nėra iš esmės saugi, nenaudokite vietose, kuriose yra sprogiųjų dujų, garų ar dulkių. Yra sproginio pavojus.

Kai kurie skysčių ir dujų mišiniai yra pavojingi. Tai apima mišinius, susidarancius dėl užteršimo.

Pavojinga nepaisyti nurodytų sąsajos RTD-INTERFACE / RTD-INTERFACE-IS apribojimų (žr. duomenų lapą) arba sąsajas naudoti, kai jų būklė nėra įprasta. Naudokite reikiamą apsaugą ir imkitės visų atsargumo priemonių.



KARŠTAS PAVIRŠIUS RTD zondų galima matuoti labai platų temperatūrų diapazoną. Montuodami RTD zondus esant ekstremalioms temperatūroms venkite nušalimo / nudegimo pavojų.

Sauga

Sąsaja RTD-INTERFACE / RTD-INTERFACE-IS sukurta taip, kad saugiai veiktų eksploatuojama pagal šiame žinyne aprašytas procedūras. Šios įrangos nenaudokite kitais tikslais, nei nurodyta – gali suprastėti įrangos teikiama apsauga.

Prieš montuodami ir naudodami sąsają RTD-INTERFACE / RTD-INTERFACE-IS, perskaitykite ir supraskite visus susijusius duomenis. Jie apima: visas vietas saugos procedūras ir montavimo standartus bei šį dokumentą.

Sąsają RTD-INTERFACE / RTD-INTERFACE-IS galima naudoti tiesiogiai prijungus M12 RTD zondą prie RTD įvado (A3 pav., 1 elementas). Įsitinkinkite, kad liečiami RTD zondo ir sąsajos RTD-INTERFACE / RTD-INTERFACE-IS paviršiai neviršija toliau nurodytų ribų.

Irenginys	Leistina paviršiaus temperatūra
RTD-INTERFACE	nuo -10 °C (14 °F) iki +60 °C (140 °F)
RTD-INTERFACE-IS	nuo -10 °C (14 °F) iki +50 °C (122 °F)

Jei paviršiaus temperatūros riba viršyta, naudokite tinkamą M12 pailginimo laidą, kad liečiamo paviršiaus temperatūra grįžtų į nustatytas ribas.

Naudojamas RTD zondas turi būti sukonstruotas taip, kad atlaikytų bet kokį stebimos terpės slėgį.

Remonto darbai

Neremontuokite šio įrenginio. Gražinkite įrangą gamintojų arba įgaliotam aptarnavimo atstovui.

Ženkliai ant gaminio

Žr. A1 pav. ir toliau nurodytus paaiškinimus:



Šis simbolis ant įrangos nurodo įspėjimą ir tai, kad naudotojas turėtų perskaityti naudotojo vadovą.

1. Dalies numeris, matavimo diapazonas, serijos numeris, pagaminimo data (mėnuo-metai).
2. Gamintojo pavadinimas ir adresas.
3. ES pavojingos zonos ženklai.
4. IECEx sertifikato numeris.
5. ATEX sertifikato numeris.
6. ES Direktyvos 2014/34/ES ženklai.
7. CSA monograma (Kanada ir JAV).
8. CSA projekto numeris ir JAV / Kanados sertifikato numeris.
9. CE ženklas ir notifikacijos įstaigos numeris (####).
10. Šiaurės Amerikos pavojingos zonos ženklai.
11. Apsaugos sąvoka (iš esmės saugus).
12. Aplinkos temperatūros diapazonas.
13. Valdymo brėžinio numeris.

Montavimas



IŠPĖJIMAS Su jautikliu nenaudokite įrankių, kurie gali sukelti kibirkštis, nes dėl to gali įvykti sproginimas.

Šiose instrukcijose išsamiai aprašyti reikalavimai norint iš esmės saugiai RTD sąsają RTD-INTERFACE-IS naudoti pavojingose zonoje. Prieš pradėdami perskaitykite visą leidinį.

- Montavimo darbus turi atlikti kvalifikuoti įrenginius montuojantys technikai, laikydamiesi visų vietos saugos procedūrų ir montavimo standartų. Pavyzdžiui: IEC / EN 60079–14, JAV nacionalinio elektros tinklų kodekso NFPA 70 arba Kanados elektros tinklų kodekso (CEC).
- Pasirūpinkite papildoma indikatorių, kurie gali būti pažeisti naudojant, apsauga.

Norėdami peržiūrėti įrenginio jungtis, žr. A3 pav. ir toliau pateiktą paaiškinimą.

1. RDT įvadas.
2. Elektros įvadas.

RTD jungtis

RTD įvado (A3 pav., 1 elementas) laidų schema parodyta A4 pav.

Elektros jungtis

Įrenginyje yra vienas elektros įvadas (A3 pav., 2 elementas). Jis skirtas prijungti prie įrenginio jutiklį DPI 705E, DPI 705E-IS, DPI 620G ar DPI 620G-IS pridėdamu 2,9 m (9,5 pėdų) kabeliu. Saugos parametrus rasite A2 lentelė

Specifinės naudojimo sąlygos

1. Naudojant RTD įvadą galima prijungti tik prie paprastų prietaisų pasyvaus PT100 tipo RTD varžinio zondo.
2. Nuotolinio valdymo sąsają RTD-INTERFACE-IS galima prijungti prie tinkamai sertifikuoto „Druck“ skaitmeninio nešiojamojo įrenginio tik naudojant įrenginio gamintojo pateiktą kabelį.
3. DĖMESIO! Metalinis nuotolinio valdymo sąsajos RTD-INTERFACE-IS korpusas yra tiesiogiai prijungtas prie pagrindinio įrenginio (DPI 705E-IS arba DPI 620G-IS) grandinės įžeminimo. Abu pagrindiniai įrenginiai maitinami tik maitinimo elementais ir nėra skirti prijungti prie jokių išorinių elektros jungčių.

Deklaracijos reikalavimai – ES Direktyva 2014/34/ES

Ši įrenginys suprojektuotas ir pagamintas taip, kad atitiktų esminius sveikatos apsaugos ir saugos reikalavimus, kuriems netaikomas ES tipo patikrinimo sertifikatas SIRA 19ATEX2200X, kai įrenginys yra sumontuotas, kaip nurodyta pirmiau.

Prekių / medžiagų grąžinimo procedūra

Jeigu įrenginį reikia kalibruoti arba jis netinkamas naudoti, grąžinkite jį į artimiausią „Druck“ aptarnavimo centrą, nurodytą adresu: **Druck.com/essential**



Neišmeskite gaminio su būtinėmis atliekomis.

Naudokitės patvirtintos organizacijos, kuri surenka ir (arba) perdirba elektros bei elektroninės įrangos atliekas, paslaugomis. Norėdami gauti daugiau informacijos, susisiekite su viena iš toliau nurodytų organizacijų.

- Mūsų klientų aptarnavimo skyriumi:

Druck.com/essential

- Savo vietinės valdžios įstaiga.

Norėdami gauti leidimą grąžinti prekes / medžiagas (RGA ar RMA), kreipkitės į aptarnavimo skyrių. Pateikite toliau nurodytą RGA ar RMA informaciją.

- Gaminio pavadinimas (t. y. RTD-INTERFACE / RTD-INTERFACE-IS).
- Serijos numeris.
- Informacija apie gedimą / reikalingus atlikti darbus.
- Kalibravimo atsekamumo reikalavimai.
- Naudojimo sąlygos.

Naudojimas

Nuotolinio valdymo sąsają RTD-INTERFACE / RTD-INTERFACE-IS pridėdamu 2,9 m (9,5 pėdų) kabeliu prijunkite prie tyrimų įrenginio DPI 705E, DPI 705E-IS, DPI 620G ar DPI 620G-IS priedų / nuotolinio valdymo įvado.

Prijungus nuotolinio valdymo jutiklį, DPI 705E / DPI 705E-IS automatiškai persijungs ir rodis ne vidinio slėgio jutiklio, o nuotolinio valdymo RTD sąsajos rodmenis.

Bevezetés

A Druck RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS egy digitális távoli ellenálláshőmérséklet-érzékelő (RTD) interfész. Használható RTD-szondával és Druck hordozható jelzőkészülékekkel vagy kalibrátorral, mint amilyen például a DPI 705E, a DPI 705E-IS, a DPI 620G vagy a DPI 620G-IS.

A használati útmutatók az RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS, készülékekkel kapcsolatos műveleteket, valamint a gyújtószikramentes műszerekre vonatkozó biztonsági utasításokat és követelményeket tartalmazzák.

Az RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS szabványos M12 típusú aljzattal rendelkezik a 2, 3 vagy 4 huzalos RTD-szondák bekötéséhez.

A műszaki adatok teljes leírásáért és felhasználói útmutatókért keresse fel a Druck weboldalát:



Druck.com/essential



FIGYELMEZTETÉS Ne használja a nem gyújtószikramentes RTD-INTERFACE készülékeket olyan helyen, ahol robbanékony gáz, gőz vagy por van jelen. Robbanásveszély áll fenn.

Néhány folyadék és gáz keveréke veszélyes lehet. Ez azokra a keverékekre is vonatkozik, amelyek szennyeződés következtében jönnek létre.

Az RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS készülékhez megadott határértékek (lásd az adatlapot) figyelmen kívül hagyása és a nem normál állapotú RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS készülék használata veszélyes. Használjon megfelelő védelmet, és tartsa be az összes biztonsági óvintézkedést.



FORRÓ FELÜLET RTD-szondával nagyon széles hőmérséklet-tartomány mérhető. Kerülje el a fagyási/égési sérülések kockázatát, amikor RTD-szondát szerel be vagy ki szélsőséges hőmérsékleteken.

Biztonság

A gyártó az RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS készüléket úgy készítette, hogy a jelen kézikönyvben ismertetett eljárások szerint üzemeltetve biztonságosan használható legyen. Ne használja a berendezést a rendeltétől eltérő célra, mivel a berendezés által biztosított védelem csökkenhet.

Az RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS felszerelése és használata előtt minden vonatkozó információt olvasson el és értelmezzen. Ide tartoznak többek között: az összes helyi biztonsági eljárás és telepítésre vonatkozó szabvány, valamint ez a dokumentum.

Az RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS közvetlenül az RTD csatlakozóba (A3. ábra. 1. pont) dugott M12 RTD-szondával használható. Ügyeljen rá, hogy az RTD-szonda

és az RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS megérinthető felületének hőmérséklete ne haladja meg az alábbi határértékeket:

Berendezés	Felület megengedett hőmérséklete
RTD-INTERFACE	-10 °C (14 °F) és +60 °C (140 °F) között
RTD-INTERFACE-IS	-10 °C (14 °F) és +50 °C (122 °F) között

A felület hőmérsékleti határértékének túllépése esetén megfelelő M12 hosszabbító kábel segítségével el kell érni, hogy az érinthető felület hőmérséklete visszaálljon a határértékek alá.

Az RTD-szonda legyen képes ellenállni a megfigyelt közegben fennálló nyomásnak és megtartani azt.

Javítás

Ne próbálkozzon a berendezés javításával. Juttassa vissza a berendezést a gyártóhoz vagy egy hivatalos szervizbe.

Termékjelölések

Lásd: A1. ábra, valamint az alábbi magyarázatot:



Ez a szimbólum a berendezésen figyelmeztetést jelez, valamint arra utal, hogy a felhasználónak fel kell lapoznia a használati utasítást.

1. Cikkszám, Mérési tartomány, Sorozatszám, Gyártás dátuma (hónap-év).
2. Gyártó neve és címe.
3. EU-s veszélyes helyekre vonatkozó jelölések.
4. IECEx-tanúsítvány száma.
5. ATEX-tanúsítvány száma.
6. 2014/34/EU számú EU irányelv jelölések.
7. CSA-monogram (Kanada és Amerikai Egyesült Államok).
8. CSA projektszám és az USA/Kanadai által kiadott tanúsítványszám.
9. CE-jelölés és tanúsító szervezet száma (####).
10. Észak-amerikai veszélyes helyekre vonatkozó jelölések.
11. Védelmi elv (Gyújtószikramentes).
12. Környezeti hőmérséklet-tartomány.
13. Vezérlő rajzszáma.

Telepítés



FIGYELMEZTETÉS Ne használjon olyan szerszámot az érzékelőhöz, amely szikrákat keltethet – ez robbanáshoz vezethet.

Ezek az utasítások azokat a követelményeket részletezik, amelyek az RTD-INTERFACE-IS gyújtószikramentes RTD-interfész veszélyes környezetben történő használatára vonatkoznak. Olvassa el a teljes kiadványt, mielőtt a használatukba kezdené.

- A telepítést szakképzett, gyári telepítő szerelőnek kell végeznie a helyi biztonsági eljárás és telepítésre vonatkozó szabványok figyelembevételével. Például: IEC/EN 60079-14, US National Electrical Code NFPA 70 (amerikai egyesült államokbeli érintésvédelmi előírások) vagy Canadian Electrical Code (CEC) (kanadai érintésvédelmi előírások).
- Kiegészítő védelemmel kell ellátni az olyan jelzőkészülékeket, amelyek üzem közben károsodhatnak.

A berendezés csatlakozóiról az A3. ábra és az alábbi magyarázatok adnak tájékoztatást:

1. RTD-csatlakozó.
2. Elektromos csatlakozó.

Az RTD bekötése

Az RTD-csatlakozó (A3. ábra, 1. pont) kapcsolási rajzát az A4. ábra mutatja.

Elektromos bekötés

A berendezés egy elektromos csatlakozóval rendelkezik, lásd A3. ábra, 2. pont. Ez a DPI 705E, DPI 705E-IS, DPI 620G vagy DPI 620G-IS készülék csatlakoztatására szolgál, a mellékelt 2,9 méteres (9,5 láb hosszú) kábel segítségével. Az egység paramétereit az A2. táblázat tartalmazza.

A használatra vonatkozó specifikus feltételek

1. Az RTD-csatlakozóra csak passzív, PT100 típusú RTD ellenállássonza, „egyszerű készülék” köthető.
2. Az RTD-INTERFACE-IS csak megfelelő tanúsítvánnyal rendelkező Druck digitális kéziműszerhez csatlakoztatható a berendezés gyártója által biztosított kábelrel.
3. VIGYÁZAT! Az RTD-INTERFACE-IS fémházát közvetlenül a gazdakészülék (DPI 705E-IS vagy DPI 620G-IS) testáramköréhez kell csatlakoztatni. Mindkét gazdaberendezés csak elemről működik, semmiféle külső áramforráshoz nem csatlakoztatható.

Nyilatkozat követelményei – 2014/34/EU irányelv

Ez a berendezés kialakításának és gyártási módjának köszönhetően a fent ismertetett telepítés esetén megfelel az olyan alapvető egészségvédelmi és munkavédelmi előírásoknak, amelyeket az SIRA 19ATEX2200X EU típusvizsgálati bizonyítvány nem tartalmaz.

Termék/Anyag visszajuttatása

Ha az egység kalibrálást igényel vagy nem javítható, juttassa vissza a legközelebbi Druck-szervizközpontba:

Druck.com/essential



Ne dobja ki a terméket a háztartási szeméttel. Bízva olyan jóváhagyott szervezetre, amely összegyűjti és/vagy újrahasznosítja az elektromos és elektronikus berendezések hulladékait. További tájékoztatásért forduljon az alábbiak bármelyikéhez:

- Vevőszolgálati osztályunk: **Druck.com/essential**
- Az Ön helyi állami hivatala.

A Visszaru/Termékengedély (RGA vagy RMA)

beszerzéséhez vegye fel a kapcsolatot a Vevőszolgálati osztállyal. Az RGA vagy RMA engedélyhez az alábbi információk szükségesek:

- Termék (pl. RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS)
- Sorozatszám.
- Hiba/elvégzendő munka részletei.
- Kalibráció nyomomonkethetőségi követelményei.
- Üzemeltetési feltételek.

Üzemeltetés

Csatlakoztassa az

RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS egységet a DPI 705E, DPI 705E-IS, DPI 620G vagy DPI 620G-IS teszt-berendezés kiegészítő/távols csatlakozójához a mellékelt 2,9 méteres (9,5 láb hosszú) kábel segítségével.

A DPI 705E/DPI 705E-IS a belső nyomásérzékelő által leolvasott értékeket automatikusan a távoli RTD- interfészre jelzi ki, ha a távérzékelő be van dugva.

Inleiding

De RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS van Druck is een digitale, externe Resistance Temperature Detector (RTD)-interface. De interface wordt gebruikt met een RTD-sensor en een draagbare indicator of kalibrator van Druck, zoals de DPI 705E, DPI 705E-IS, DPI 620G en de DPI 620G-IS.

Deze gebruikersinstructies omvatten de werking van de RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS, de veiligheidsaanwijzingen en de vereisten voor een intrinsiek veilig product.

De RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS is uitgerust met een standaard M12-contact voor de aansluiting van RTD-sensoren met 2, 3 of 4 draden.

Voor de complete specificaties en de gebruikershandleiding gaat u naar de website van Druck:



Druck.com/essential



WAARSCHUWING Gebruik de niet-intrinsiek veilige RTD-INTERFACE nooit in explosiegevaarlijke omgevingen met gas, damp of stof. Er bestaat ontploffingsgevaar. Sommige vloeistof- en gasmengsels zijn gevaarlijk. Dit geldt ook voor mengsels die ontstaan als gevolg van verontreinigingen.

Het is gevaarlijk om de aangegeven limieten voor de RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS te negeren (raadpleeg de datasheet) of om de RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS in suboptimale staat te gebruiken. Gebruik de geschikte bescherming en voer alle veiligheidsmaatregelen uit.



HEET OPPELVAK Een RTD-sensor wordt voor de meting van een zeer groot temperatuurbereik gebruikt. Vermijd bevrozing of verbranding tijdens de installatie en verwijdering van de RTD-sensoren bij extreme temperaturen.

Veiligheid

De RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS is ontworpen met het oog op veiligheid, indien gebruikt volgens de aanwijzingen in deze handleiding. Gebruik deze apparatuur nooit voor andere doeleinden dan het beoogde doel, anders kan de bescherming die deze apparatuur biedt niet langer worden gegarandeerd.

Voorafgaand aan de installatie en het gebruik van de RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS dient u alle bijbehorende informatie gelezen en begrepen te hebben. Dit omvat alle lokale veiligheidsprocedures, installatienormen en dit document.

De RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS is geschikt voor een M12 RTD-sensor die direct op de RTD-poort wordt aangesloten, item 1 op Afbeelding A3. Zorg ervoor dat de oppervlakken van de RTD-sensor en de RTD-

INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS die aangeraakt kunnen worden, de volgende limieten niet overschrijden:

Apparaat	Toegestane oppervlaktetemperatuur
RTD-INTERFACE	-10 tot 60 °C
RTD-INTERFACE-IS	-10 tot 50 °C

Als de oppervlaktetemperatuurlimiet is overschreden, gebruikt u een geschikte M12-verlengkabel om de oppervlaktetemperatuur te laten dalen tot onder de limiet.

De gebruikte RTD-sensor moet bestand zijn tegen de eventuele druk die in het bewaakte medium aanwezig is, en moet deze druk kunnen begrenzen.

Reparatie

U mag deze apparatuur niet zelf repareren. Retourneer de apparatuur aan de fabrikant of een erkende reparateur.

Productmarkeringen

Zie Afbeelding A1 en de uitleg hieronder:



Dit symbol is een waarschuwing en betekent dat de gebruiker de handleiding dient te lezen.

1. Onderdeelnummer, meetbereik, serienummer, productiedatum (maand-jaar).
2. Naam en adres van de producenten.
3. EU-markeringen voor explosiegevaarlijke omgevingen.
4. IECEx-certificaatnummer.
5. ATEX-certificaatnummer.
6. Markeringen EU Richtlijn 2014/34/EU.
7. CSA-monogram (Canada en VS).
8. CSA-projectnummer en VS/Canadees certificaatnummer.
9. CE-markering en nummer aangemelde instantie (xxxx).
10. VS-markeringen voor explosiegevaarlijke omgevingen.
11. Beveiligingsconcept (intrinsiek veilig).
12. Omgevingstemperatuurbereik.
13. Controletekeningsnummer.

Installatie



WAARSCHUWING Voor deze sensor mag u geen gereedschap gebruiken dat vonken kan produceren, omdat dat een ontploffing kan veroorzaken.

Deze instructies omvatten de vereisten voor het gebruik van de RTD-INTERFACE-IS intrinsiek veilige interface in een explosiegevaarlijke omgeving. Lees het volledige document voordat u begint.

- De installatie dient te worden uitgevoerd door gekwalificeerde installatiemonteurs conform alle lokale veiligheidsprocedures en installatienormen. Bijvoorbeeld: IEC/EN 60079-14, US National Electrical Code NFPA 70 en Canadian Electrical Code (CEC).
- Zorg voor extra bescherming voor indicatoren die tijdens het gebruik beschadigd kunnen raken.

Voor een overzicht van alle aansluitingen, raadpleegt u Afbeelding A3 en onderstaande uitleg:

1. RTD-poort.
2. Elektrische poort.

RTD-aansluiting

Het bedradingsschema voor de RTD-poort, zie item 1 op Afbeelding A3, is weergegeven op Afbeelding A4.

Elektrische aansluitingen

De apparatuur heeft één elektrische poort, item 2 op Afbeelding A3. Dit is voor aansluiting op een DPI 705E, DPI 705E-IS, DPI 620G of DPI 620G-IS via de meegeleverde kabel van 2,9 meter. Voor de eenheidsparameters raadpleegt u Tabel A2.

Specifieke gebruiksvoorwaarden

1. De RTD-poort mag alleen worden aangesloten op een passieve, type PT100 RTD-weerstandssensor voor een 'eenvoudig apparaat'.
2. De RTD-INTERFACE-IS mag alleen worden aangesloten op gecertificeerde, digitale handheld-apparatuur van Druck via de kabel die door de apparatuurfabrikant is meegeleverd.
3. OPLETTEN: Het metalen element van de RTD-INTERFACE-IS wordt direct aangesloten op de aardverbinding van het hoofdapparaat (DPI 705E-IS of DPI 620G-IS). Beide hoofdapparaten werken alleen op batterijen en kunnen niet op een externe stroomvoorziening worden aangesloten.

Vereiste verklaringen – EU Richtlijn 2014/34/EU

Indien geïnstalleerd zoals hierboven beschreven, voldoet deze apparatuur qua ontwerp en makelij aan de voornaamste gezondheids- en veiligheidsnormen die geen deel uitmaken van het EU-typeonderzoekscertificaat SIRA 19ATEX2200X.

Retourprocedure voor goederen/materialen

Voor kalibratie en specifiek onderhoud dient het apparaat te worden geretourneerd aan het Druck reparatiecentrum in uw buurt. Ga naar: Druck.com/essential



Doe dit product nooit samen met huishoudelijk afval van de hand. Gebruik een goedgekeurde organisatie die afgedankte elektrische en elektronische apparatuur verzamelt en/of recyclet. Voor meer informatie neemt u contact op met:

- Onze klantenservice: Druck.com/essential
- Uw gemeentekantoor.

Neem contact op met het reparatiecentrum en ontvang een Return Goods/Material Authorization (RGA of RMA). Dien de volgende informatie in om een RGA of RMA te verkrijgen:

- Product (bijv. RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS)
- Serienummer.
- Informatie over het defect/het werk dat moet worden gedaan.
- Traceerbaarheidsvereisten van de kalibratie.
- Bedrijfsvoorwaarden.

Bediening

Sluit de RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS aan op de toegangs- of externe poort van het DPI 705E, DPI 705E-IS, DPI 620G of DPI 620G-IS testinstrument met de meegeleverde kabel van 2,9 meter.

Zodra een externe sensor wordt aangesloten, schakelt de DPI 705E/DPI 705E-IS automatisch over van de weergave van de waarden van de interne druksensor naar die van de externe RTD-interface.

Introduksjon

Druck RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS er et digitalt eksternt Resistance Temperature Detector (RTD)-grensenitt. Det brukes med en RTD-sonde og en bærbar indikator eller kalibrator fra Druck, for eksempel DPI 705E, DPI 705E-IS, DPI 620G eller DPI 620G-IS.

Disse brukerinstruksjonene inkluderer operasjoner for RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS, sikkerhetsinstruksjoner og kravene for egensikkert produkt.

RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS er utstyrt med en standard M12-kontakt for tilkobling av 2, 3 eller 4 RTD-ledningssonder.

For full spesifisering og brukerhåndbok kan du se Drucks nettsider:



Druck.com/essential



ADVARSEL Ikke bruk den ikke-egensikre RTD-INTERFACE på steder der det finnes eksplosiv gass, damp eller støv. Ellers er det risiko for eksplosjon.

Noen væske- og gassblandinger er farlige. Dette inkluderer blandinger som oppstår på grunn av forurensning.

Det er farlig å ignorere de angitte grensene (se datablad) for RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS eller å bruke RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS når det ikke er i normal stand. Bruk relevant beskyttelse og følg alle forholdsregler for sikkerhet.



VARM OVERFLATE En RTD-sonde kan brukes til å måle et svært stort temperaturområde. Unngå brann-/frostfare når du monterer og fjerner RTD-sonder ved ekstreme temperaturer.

Sikkerhet

RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS er designet for å være sikker når den betjenes med prosedyrene som beskrives i denne håndboken. Dette utstyret må ikke brukes til noen andre formål enn oppgitt, da kan beskyttelsen som utstyret gir, bli redusert.

Les og forstå alle tilknyttede data før du monterer og bruker RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS. Dette inkluderer: alle lokale sikkerhetsprosedyrer og monteringsstandarder, samt dette dokumentet.

RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS kan brukes med en M12-RTD-sonde direkte koblet til RTD-porten, element 1 i Figur A3. Sørg for at berøringsflatene til RTD-sonden og RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS ikke overstiger følgende grenser:

Enhet	Tillatt overflatetemperatur
RTD-INTERFACE	-10 °C (14 °F) til +60 °C (140 °F)
RTD-INTERFACE-IS	-10 °C (14 °F) til +50 °C (122 °F)

Hvis overflatetemperaturgrensen overskrides, kan du bruke en egnet M12-skjøteledning for å føre berøringstemperaturen tilbake innenfor grensene.

RTD-sonden som brukes, må være designet for å tåle og inneholde ethvert trykk som finnes i mediene som overvåkes.

Reparasjon

Ikke utfør reparasjoner på dette utstyret. Returner utstyret til produsenten eller et godkjent serviceverksted.

Produktmerking

Se Figur A1 og nøkkelen nedenfor:



Hvis dette symbolet vises på utstyret, angir det en advarsel, og at brukeren skal se i brukerhåndboken.

1. Delenummer, måleområde, serienummer, produksjonsdato (måned-år).
2. Produsentens navn og adresse.
3. EU-merkinger for farlige områder.
4. IECEx-sertifikatnummer.
5. ATEX-sertifikatnummer.
6. EU-direktiv 2014/34/EU-merker.
7. CSA-monogram (Canada og USA).
8. CSA-prosjektnummer og amerikansk/kanadisk sertifikatnummer.
9. CE-merke og kontrollorgannummer (####).
10. Nordamerikansk Farlig sted-merkinger.
11. Beskyttelseskonsept (egensikker).
12. Område for omgivelsestemperatur.
13. Kontrolltegningnummer.

Montering



ADVARSEL Ikke bruk verktøy på sensoren som kan forårsake antennende gnister – dette kan forårsake en eksplosjon.

Disse instruksjonene beskriver kravene for bruk av RTD-INTERFACE-IS egensikkert RTD-grensenitt i et farlig område. Les hele dokumentet før du begynner.

- Montering skal utføres av kvalifiserte anleggsteknikere i samsvar med alle lokale sikkerhetsprosedyrer og monteringsstandarder. For eksempel: IEC/EN 60079-14, US National Electrical Code NFPA 70 eller Canadian Electrical Code (CEC).
- Sørg for ytterligere beskyttelse av indikatorer som kan bli skadet under drift.

For en oversikt over utstyrskoblingene, se Figur A3 og forklaringen nedenfor:

1. RTD-port.
2. Elektrisk port.

RTD-tilkobling

Koblingsskjema for RTD-porten, element 1 i Figur A3, vises i Figur A4.

Elektrisk kobling

Utstyret har én enkelt elektrisk port, element 2 i Figur A3. Dette er for å koble til DPI 705E, DPI 705E-IS, DPI 620G eller DPI 620G-IS via den medfølgende 2,9 meters (9,5 fot) kabelen. For enhetsparametere, se Tabell A2.

Spesifikke betingelser for bruk

1. RTD-porten er ment for å være koblet kun til passiv PT100 type RTD-motstandssonde «enkelt apparat».

2. RTD-INTERFACE-IS skal kun kobles til tilstrekkelig sertifisert digitalt håndholdt utstyr fra Druck via kabel levert av utstyrsprodusenten.
3. **FORSIKTIG:** Metallkroppen til RTD-INTERFACE-IS er koblet direkte til kretsjorden til vertsenheten (DPI 705E-IS eller DPI 620G-IS). Begge vertsenhetene er kun batteridrevet, og er ikke ment å være koblet til en ekstern elektrisk kobling.

Krav til erklæringen – EU-direktiv 2014/34/EU

Dette utstyret er designet og produsert for å innfri grunnleggende helse- og sikkerhetskrav som ikke dekkes av EU-typeundersøkelsessertifikatet SIRA 19ATEX2200X, når montert som oppgitt ovenfor.

Frengangsmåte for retur av gods/materialer

Hvis enheten krever kalibrering eller er ubrukelig, kan den returneres til nærmeste Druck-servicesenter. Det finner du på: **Druck.com/essential**



Produktet skal ikke kastes sammen med husholdningsavfall. Bruk en godkjent organisasjon som samler inn og/eller resikulerer elektrisk og elektronisk utstyr. Kontakt en av disse for mer informasjon:

- Vår kundeserviceavdeling: **Druck.com/essential**
- Kommunen der du bor.

Kontakt Serviceavdelingen for å få en autorisasjon for retur av gods/materiale (RGA eller RMA). Oppgi følgende informasjon for en RGA eller RMA:

- Produkt (dvs. RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS)
- Serienummer.
- Informasjon om defekter/arbeid som må utføres.
- Sporbarhetskrav for kalibreringen.
- Driftsforhold.

Betjening

Koble RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS til tilbehøret/den eksterne porten på DPI 705E-, DPI 705E-IS-, DPI 620G- eller DPI 620G-IS-testinstrumentet ved bruk av den medfølgende 2,9 meters (9,5 fot) kabelen.

DPI 705E /DPI 705E-IS bytter automatisk fra å vise avlesninger fra den interne trykksensoren til det eksterne RTD-grensesnittet når en ekstern sensor er plugget inn.

Wprowadzenie

Druck RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS jest cyfrowym zdalnym interfejsem oporowego czujnika temperatury (RTD). Czujnik używany jest w połączeniu z przenośnymi wskaźnikami i kalibratorami Druck, takimi jak DPI 705E, DPI 705E-IS, DPI 620C lub DPI 620G-IS.

Niniejsza instrukcja zawiera czynności z zakresu obsługi RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS, instrukcje bezpieczeństwa oraz wymagania dla produktów w wykonaniu iskrobezpiecznym.

RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS jest wyposażony w standardowe gniazdo M12 do podłączenia 2-, 3- lub 4-żyłowych sond RTD.

Pełna specyfikacja oraz instrukcja obsługi są dostępne w witrynie internetowej poświęconej czujnikom Druck:



Druck.com/essential



OSTRZEŻENIE W miejscach występowania wybuchowych gazów, par i pyłów nie należy stosować urządzenia w wykonaniu nieiskrobezpiecznym. W takich miejscach istnieje zagrożenie wybuchem.

Niebezpieczne są również niektóre mieszaniny cieczy i gazów. Dotyczy to mieszanin powstałych na skutek skażenia.

Zignorowanie wartości granicznych określonych dla RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS (patrz karta katalogowa) lub stosowanie go w stanie odbiegającym od prawidłowego jest niebezpieczne. Należy stosować odpowiednie zabezpieczenia oraz wszelkie środki ostrożności.



GORĄCA POWIERZCHNIA Sonda RTD może być używana do pomiaru bardzo szerokiego zakresu temperatur. Należy unikać ryzyka zamrożenia/poparzenia podczas instalacji i demontażu sond RTD w skrajnych temperaturach.

Bezpieczeństwo

RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS zaprojektowano w taki sposób, aby zagwarantować jego bezpieczną pracę pod warunkiem przestrzegania procedur opisanych w niniejszej instrukcji. Przedmiotowego urządzenia nie należy używać do celów niezgodnych z jego przeznaczeniem. W przeciwnym razie może dojść do obniżenia poziomu ochrony zapewnianego przez urządzenie.

Przed przystąpieniem do montażu i użytkowania RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS należy poznać i zrozumieć wszystkie określające go dane. Dotyczą one wszystkich lokalnie obowiązujących procedur bezpieczeństwa i standardów wykonania montażu oraz informacji zawartych w niniejszym dokumencie.

RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS może być używany z sondą M12 RTD, podłączoną bezpośrednio do

portu RTD, poz. 1 na Rysunek A3. Należy upewnić się, że dostępne dla dotknięcia powierzchni sondy RTD i RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS nie przekraczają następujących wartości granicznych:

Urządzenie	Dopuszczalna temperatura powierzchni
RTD-INTERFACE	od -10°C (14°F) do +60°C (140°F)
RTD-INTERFACE-IS	od -10°C (14°F) do +50°C (122°F)

Jeśli graniczna temperatura powierzchni zostanie przekroczona, należy użyć odpowiedniego przedłużacza M12, aby przywrócić temperaturę dostępną dla dotknięcia powierzchni do właściwego zakresu.

Zastosowana sonda RTD musi być zaprojektowana tak, aby wytrzymała i utrzymywała ciśnienie obecne w monitorowanych czynnikach.

Naprawa

Nie należy podejmować napraw tego urządzenia. Należy je zwrócić do producenta lub autoryzowanego serwisu.

Oznaczenia produktu

Rysunek A1 i poniższy klucz zawierają objaśnienia:



Ten symbol obecny na urządzeniu oznacza ostrzeżenie; użytkownik powinien odwołać się do podręcznika użytkownika.

1. Numer katalogowy, zakres pomiarowy, numer seryjny, data produkcji (miesiąc-rok).
2. Nazwa i adres producenta.
3. Oznaczenia stref zagrożenia wybuchem według wymagań UE.
4. Numer certyfikatu IECEx.
5. Numer certyfikatu ATEX.
6. Oznaczenia dyrektywy UE 2014/34/UE.
7. Monogram CSA (Kanada i USA).
8. Numer projektu CSA i numer certyfikatu USA/Kanady.
9. Znak CE i numer jednostki notyfikowanej (#####).
10. Oznaczenia stref zagrożonych wybuchem obowiązujące w Ameryce Północnej.
11. Koncepcja zabezpieczeń (wykonanie iskrobezpieczne).
12. Zakres temperatur otoczenia.
13. Numer rysunku kontrolnego.

Montaż



OSTRZEŻENIE Nie pracować przy czujniku z użyciem narzędzi mogących wytworzyć iskry — może to spowodować wybuch.

Niniejsza instrukcja określa wymagania dotyczące stosowania interfejsu RTD-INTERFACE-IS w wykonaniu iskrobezpiecznym w strefie zagrożenia. Przed rozpoczęciem użytkowania urządzeń należy zapoznać się z całą treścią tej publikacji.

- Wykonanie montażu należy powierzyć wykwalifikowanym monterom instalacji. Montaż należy wykonać zgodnie z wszelkimi lokalnie obowiązującymi procedurami bezpieczeństwa i standardami wykonania montażu. Na przykład: IEC/EN 60079-14, Krajowy (Amerykański) Kodeks Elektryczny NFPA 70 lub Kanadyjski Kodeks Elektryczny (CEC).

- Zapewnić dodatkowe zabezpieczenie w przypadku wskaźników, które mogą ulec uszkodzeniu podczas pracy.

Przegląd połączeń urządzeń przedstawia Rysunek A3 oraz wyjaśnienie poniżej:

1. Przyłącze RTD.
2. Gniazdo elektryczne.

Połączenie RTD

Schemat elektryczny przyłącza RTD, pozycja 1 na Rysunek A3, jest pokazany na Rysunek A4.

Połączenie elektryczne

Urządzenie ma jedno przyłącze elektryczne, pozycja 2 na Rysunek A3. Służy ono do podłączania do DPI 705E, DPI 705E-IS, DPI 620G lub DPI 620G-IS za pośrednictwem przewodu o długości 2,9 m (9,5 stopy), dołączonego do zestawu. Parametry bezpieczeństwa podano w Tabeli A2.

Szczególne warunki użytkowania

1. Przyłącze RTD służy wyłącznie do podłączania „prostej” pasywnej sondy oporowej typu PT100.
2. RTD-INTERFACE-IS należy podłączać wyłącznie do odpowiednio atestowanego cyfrowego podręcznego urządzenia Druck za pomocą przewodu dostarczonego przez producenta.
3. PRZESTROGI: Metalowy korpus RTD-INTERFACE-IS jest podłączany bezpośrednio do uziemienia obwodu urządzenia nadrzędnego (DPI 705E-IS lub DPI 620G-IS). Oba urządzenia nadrzędne są zasilane tylko z baterii i nie są przeznaczone do podłączania do żądnych zewnętrznych złączy elektrycznych.

Wymagania deklaracji — dyrektywa UE 2014/34/UE

To urządzenie zostało zaprojektowane i wyprodukowane zgodnie z podstawowymi wymaganiami w zakresie ochrony zdrowia i bezpieczeństwa, które nie są objęte certyfikatem badania typu EC SIRA 19ATEX2200X przy instalacji zgodnie z powyższym opisem.

Procedura zwrotu towarów/materiałów

Jeśli urządzenie wymaga kalibracji lub jest niezdatne do użytku, należy je zwrócić do najbliższego centrum serwisowego Druck podanego na stronie: Druck.com/essential



Nie wyrzucać tego produktu wraz z odpadami domowymi. Przekazać go do wyznaczonego punktu zbiórki lub zakładu recyklingu zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Aby uzyskać więcej informacji, należy skontaktować się z:
 – naszym działem obsługi klienta: Druck.com/essential
 – jednostką samorządu terytorialnego.

W celu uzyskania zgody na zwrot towarów/materiałów prosimy o kontakt z Działem Serwisu (RGA lub RMA).

W celu uzyskania zgody podać następujące informacje:

- Produkt (np. RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS)
- Numer seryjny.
- Szczegóły usterki/pracy, jaką należy wykonać.
- Wymagania w zakresie identyfikowalności wzorcowania.
- Warunki pracy.

Działanie

Podłączyć czujnik ciśnienia RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS do gniazda na urządzeniu dodatkowe/portu zdalnego przyrządu testowego DPI 705E, DPI 705E-IS, DPI 620G lub

DPI 620G-IS, używając w tym celu przewodu o długości 2,9 m (9,5 stopy) dołączonego do zestawu.

Po podłączeniu czujnika zdalnego przyrządu DPI 705E/DPI 705E-IS automatycznie przełączy się z trybu wyświetlania odczytów wewnętrznego czujnika ciśnienia na odczyt zdalnego interfejsu RTD.

Introdução

A Druck RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS é uma interface digital remota do Detetector de Temperatura da Resistência (RTD). Ela é utilizada com uma sonda do RTD e um indicador ou calibrador portátil da Druck, por exemplo, DPI 705E, DPI 705E-IS, DPI 620G ou DPI 620G-IS.

Essas instruções para o usuário incluem as operações para instruções de segurança e requisitos para instrumentos intrinsecamente seguros do RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS.

O RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS possui um soquete M12 padrão para conexão em sondas RTD de 2, 3 ou 4 fios.

Para especificação completa e manual de usuário, consulte o website da Druck:



Druck.com/essencial



ADVERTÊNCIA Não use o RTD-INTERFACE intrinsecamente seguro em locais onde gás, vapor ou pó explosivo estão presentes. Há risco de explosão.

Alguns compostos de líquidos e gases são perigosos. Isso inclui compostos resultantes de contaminação.

É arriscado ignorar os limites especificados (consulte os dados técnicos) do RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS ou para uso da RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS quando ele não estiver na sua condição normal. Use a proteção adequada e obedeça a todas as precauções de segurança



SUPERFÍCIE QUENTE Uma sonda RTD pode ser usada para medir uma ampla faixa de temperatura. Evite riscos de congelamento/queimadura ao instalar e remover as sondas de RTD em temperaturas extremas.

Segurança

O RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS foi desenvolvido para ser seguro quando operado seguindo os procedimentos detalhados neste manual. Não use este equipamento para nenhuma outra finalidade além da especificada; a proteção fornecida pelo equipamento pode ser prejudicada.

Antes de instalar e usar o RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS, leia e entenda todos os dados relacionados. Isso inclui: todos os procedimentos de segurança e os padrões de instalação locais, e também este documento.

A RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS pode ser utilizada com uma sonda M12 RTD conectada diretamente na porta RTD, item 1 na Figura A3. Certifique-se de que as superfícies tocáveis da sonda RTD e da

RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS não excedam os seguintes limites:

Dispositivo	Temperatura de superfície permitida
RTD-INTERFACE	-10°C (14°F) a +60°C (140°F)
RTD-INTERFACE-IS	-10°C (14°F) a +50°C (122°F)

Se o limite da temperatura da superfície for excedido, use um cabo de extensão M12 para redefinir os limites da temperatura de superfície tocável.

A sonda de RTD usada deve ser projetada para suportar e conter a pressão presente na mídia sendo monitorada.

Reparar

Não tente fazer reparos neste equipamento. Devolva o equipamento ao fabricante ou a um agente de manutenção autorizado.

Marcações no Produto

Consulte Figura A1 e a legenda abaixo:



Este símbolo, no equipamento, indica uma advertência e que o usuário deve consultar o manual do usuário.

1. Número de peça, Faixa de medição, Número de série, Data de fabricação (Mês-Ano).
2. Nome e endereço dos fabricantes.
3. Marcações de área de risco da UE.
4. Número do certificado IECEx.
5. Número do certificado ATEX.
6. Marcações de 2014/34/UE da diretiva de EU.
7. Monograma da CS (Canadá e EUA).
8. Número de projeto CSA e Número de certificado EUA/Canadá.
9. Marca da CE e número de corpo notificado (#####).
10. Marcações de locais perigosos da América do Norte.
11. Conceito de proteção (Intrinsecamente seguro).
12. Faixa de temperatura ambiental.
13. Número do desenho de controle.

Instalação



ADVERTÊNCIA Não use ferramentas no sensor que possam produzir faíscas causadoras de incêndio - isso pode provocar explosão.

Essas instruções detalham os requisitos para utilizar a Interface do RTD Intrinsecamente Seguro RTD-INTERFACE-IS em uma área de risco. Leia a publicação na íntegra antes de iniciar.

- A instalação deve ser realizada por técnicos de instalação qualificados da fábrica em conformidade com todos os procedimentos de segurança e padrões de instalação locais. Por exemplo: IEC/EN 60079-14, National Electrical Code NFPA 70 dos EUA ou o Canadian Electrical Code (CEC) do Canadá.
- Proporcione uma proteção adicional aos indicadores que possam ser danificados durante a utilização normal.

Para uma visão geral das conexões de equipamento, consulte a Figura A3 e a explicação abaixo:

1. Porta RTD
2. Porta elétrica.

Conexão RTD

O diagrama de fiação para a porta RTD, item 1 em Figura A3, é mostrada em Figura A4.

Conexão elétrica

O equipamento tem uma única porta elétrica, item 2 na Figura A3. Ela tem como objetivo conectar-se a um DPI 705E, DPI 705E-IS, DPI 620G ou DPI 620G-IS através de um cabo de 2,9 metros (9,5 pés) fornecido. Para os parâmetros da entidade, consulte a Tabela A2.

Condições Específicas de Uso

1. A porta RTD tem como objetivo se conectar apenas a um 'aparelho simples' de sonda de resistência RTD do tipo PT100 passiva
2. O RTD-INTERFACE-IS deve ser conectado apenas a um equipamento manual digital devidamente certificado pela Druck através do cabo fornecido pelo fabricante do equipamento.
3. **ATENÇÃO:** O corpo de metal do RTD-INTERFACE-IS é conectado diretamente ao terra do circuito do dispositivo host (DPI 705E-IS ou DPI 620G-IS). Os dois dispositivos de hospedagem são alimentados por bateria apenas e não têm como objetivo estar conectado a nenhuma conexão elétrica externa

Requisitos de Declaração – Diretiva EU 2014/34/EC

O equipamento foi projetado e fabricado para satisfazer requisitos básicos de higiene e segurança não cobertos pelo certificado de Inspeção Tipo UE SIRA 19ATEX2200X quando instalado conforme as instruções detalhadas acima.

Procedimento para devolução de produtos/material

Se a unidade precisar de calibração ou não puder mais ser utilizada, ela pode ser devolvida para a Central de Serviços da Druck em: **Druck.com/essential**



Não descarte este produto como lixo doméstico. Use uma organização aprovada de coleta e/ou reciclagem de resíduos de equipamento eletrônico e elétrico. Para mais informações, entre em contato com:

- Nosso departamento de atendimento ao cliente:
Druck.com/essential
- O escritório do seu governo local.

Entre em contato com o Departamento de Serviço para obter uma Autorização de Devolução de Produtos/Material (RGA ou RMA). Forneça as seguintes informações tanto na RGA como na RMA:

- Produto (i.e. RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS)
- Número de série.
- Detalhes do defeito/trabalho a ser realizado.
- Exigências de rastreabilidade de calibração.
- Condições de operação.

Operação

Conecte o RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS à porta remota/acessório do instrumento de teste DPI 705E, DPI 705E-IS, DPI 620G ou DPI 620G-IS, utilizando o cabo fornecido de 2,9 metros (9,5 pés).

O DPI 705E/DPI 705E-IS alterna automaticamente entre a exibição das leituras do sensor de pressão interna e a interface do RTD remoto quando o sensor remoto estiver conectado.

Introducere

Druck RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS este o interfață digitală la distanță a detectorului temperaturii de rezistență (RTD). Este utilizat cu o sondă RTD și un indicator portabil Druck sau calibrator, de exemplu, DPI 705E, DPI 705E-IS, DPI 620G sau DPI 620G-IS.

Aceste instrucțiuni pentru utilizatorii includ operațiunile pentru RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS, instrucțiuni de siguranță și cerințele pentru senzorii de presiune siguri în mod intrinsec.

RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS este echipat cu o priză standard M12 pentru conectarea sondelor RTD cu 2, 3 sau 4 fire.

Pentru specificații complete și pentru manualul utilizatorului, consultați site-ul web Druck:



Druck.com/essential



AVERTIZARE Nu folosiți RTD-INTERFACE care nu este sigur în mod intrinsec în locații cu gaz exploziv, vapori sau praf. Există pericolul de explozie.

Anumite amestecuri de lichide și gaze sunt periculoase. Acestea includ amestecurile generate prin contaminare.

Este periculos să ignorați limitele specificate (consultați fișa de date) pentru RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS sau pentru a utiliza RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS atunci când nu funcționează în condiții normale. Utilizați protecția aplicabilă și respectați toate măsurile de prevedere.



SUPRAFAȚĂ FIERBINTE O sondă RTD poate fi utilizată pentru a măsura un interval mai mare de temperatură. Evitați pericolele de îngheț/ardere atunci când instalați și îndepărtați sondele RTD la temperaturi extreme.

Siguranță

RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS a fost proiectat pentru a fi sigur atunci când este operat, folosind procedurile detaliate în acest manual. Nu utilizați acest echipament în alte scopuri decât cel indicat; protecția oferită de acesta poate fi prejudiciată.

Înainte de instalarea și utilizarea RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS, citiți și înțelegeți toate datele aferente. Acestea includ: toate procedurile locale de siguranță, standardele de instalare și acest document.

RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS poate fi utilizat cu o sondă M12 direct conectat la portul RTD, elementul 1 în Figura A3. Asigurați-vă că suprafețele tangibile ale sondei RTD și ale RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS nu depășesc următoarele limite:

Dispozitiv	Temperatura permisă a suprafeței
RTD-INTERFACE	de la -10 °C (14 °F) la +60 °C (140 °F)
RTD-INTERFACE-IS	de la -10 °C (14 °F) la +50 °C (122 °F)

Dacă limita de temperatură a suprafeței este depășită, utilizați un cablu de extensie M12 adecvat pentru a reduce temperatura suprafeței tangibile în limite.

Sonda RTD utilizată trebuie să fie proiectată să reziste și să conțină orice presiune prezentă în mediile monitorizate.

Reparații

Nu efectuați reparații la acest echipament. Returnați dispozitivul producătorului sau unui reprezentant de service autorizat.

Marcajele produsului

Consultați Figura A1 și explicațiile de mai jos:



Acest simbol de pe echipament reprezintă o avertizare și faptul că utilizatorul trebuie să consulte manualul de utilizare.

1. Cod produs, interval de măsurare, număr de serie, data fabricației (Lună – an).
2. Numele și adresa producătorului.
3. Marcajele UE pentru medii periculoase.
4. Numărul certificatului IECEx.
5. Numărul certificatului ATEX.
6. Marcaje conform Directivei UE 2014/34/UE.
7. Monograma CSA (Canada și S.U.A.).
8. Numărul proiectului CSA și numărul certificatului canadian/american.
9. Marcajul CE și numărul organismului notificat (#####).
10. Marcajele pentru locațiile periculoase din America de Nord.
11. Conceptul de protecție (sigur în mod intrinsec).
12. Interval de temperatură ambiantă.
13. Numărul de control al schiței tehnice.

Instalarea



AVERTIZARE Nu utilizați instrumente pentru senzor care pot genera scântei; acestea pot provoca o explozie.

Aceste instrucțiuni prezintă în detaliu cerințele pentru utilizarea RTD-INTERFACE-IS sigur în mod intrinsec, într-o zonă periculoasă. Înainte de a începe, citiți întreaga publicație.

- Instalarea trebuie să fie efectuată de către tehnicieni de instalații calificați ai fabricii, în conformitate cu toate procedurile locale de siguranță și standardele de instalare. De exemplu: IEC/EN 60079-14, Codul electric național S.U.A. NFPA 70 sau Codul electric canadian (CEC).
- Luați măsuri de protecție suplimentare pentru indicatorii care se pot defecta în timpul funcționării.

Pentru prezentarea generală a conexiunilor echipamentelor, consultați Figura A3 și explicația de mai jos:

1. Port RTD
2. Port electric

Racord RTD

Schema electrică pentru portul RTD, elementul 1 din Figura A3, este prezentată în Figura A4.

Racord electric

Echipamentul are un singur port electric, elementul 2 în Figura A3. Acesta este pentru conectarea la DPI 705E, DPI 705E-IS, DPI 620G sau la DPI 620G-IS prin cablul furnizat de 2,9 metri (9,5 ft). Pentru parametrii entității, consultați Tabelul A2.

Condiții speciale de utilizare

1. Portul RTD este destinat conectării numai la sonda de rezistență RTD de tip pasiv PT100 „aparat simplu”.
2. RTD-INTERFACE-IS trebuie conectat numai la echipamentul digital portabil Druck certificat în mod corespunzător, prin intermediul cablului furnizat de producătorul echipamentului.
3. **ATENȚIE:** Corpul metalic al RTD-INTERFACE-IS este conectat direct la circuitul de legare la pământ al dispozitivului gazdă (DPI 705E-IS sau DPI 620G-IS). Ambele dispozitive gazdă sunt alimentate cu baterii și nu sunt destinate conectării la un racord electric extern.

Cerințe de declarare – Directiva UE 2014/34/UE

Acest echipament este proiectat și fabricat pentru a satisface cerințele esențiale de sănătate și securitate care nu sunt acoperite de certificatul de examinare UE de tip SIRA 19ATEX2200X, atunci când este instalat conform detaliilor de mai sus.

Procedura pentru bunurile/materialele returnate

Dacă unitatea necesită calibrare sau nu poate fi verificată, returnați-o la cel mai apropiat centru de service Druck enumerat la: **Druck.com/essential**



Nu evacuați acest produs ca deșeu menajer. Apelați la o organizație aprobată, care colectează și/sau reciclează deșeurile de echipamente electrice și electronice. Pentru mai multe informații, contactați:
- Departamentul nostru de relații cu clienții: **Druck.com/essential**
- Administrația publică locală.

Contactați Departamentul de service pentru a obține o Autorizație de returnare a bunurilor/materialelor (RGA sau RMA). Furnizați următoarele informații pentru RGA sau RMA:

- Produsul (de exemplu, RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS)
- Numărul de serie
- Detalii despre defecțiunea/funcționarea care urmează să fie testată
- Cerințele de detectare a calibrării
- Condițiile de funcționare

Funcționarea

Conectați RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS la portul accesoriu/la distanță DPI 705E, DPI 705E-IS, DPI 620G sau instrumentul de testare DPI 705E-IS folosind cablul furnizat de 2,9 metri (9,5 ft).

DPI 705E/DPI 705E-IS va trece automat de la afișarea citirilor din senzorul de presiune internă la interfața de RTD la distanță, atunci când se conectează un senzor de presiune la distanță.

Inledning

Druck RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS är ett digitalt, fjärrstyrt "Resistance Temperature Detector"-gränssnitt (RTD). Det används tillsammans med en RTD-sond och en bärbar indikator eller kalibrator från Druck, till exempel DPI 705E, DPI 705E-IS, DPI 620G eller DPI 620G-IS.

Dessa bruksanvisningar innehåller anvisningar för RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS, säkerhetsanvisningar och krav för egensäker produkt.

RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS är utrustad med ett M12-standarduttag för anslutning av RTD-sonder med 2, 3 eller 4 ledare.

En fullständig specifikation och bruksanvisning hittar du på Drucks webbplats:



Druck.com/essential



VARNING Använd inte den ej egensäkra RTD-INTERFACE på platser där explosiv gas, ånga eller damm förekommer. Det finns explosionsrisk.

Vissa vätskor och gasblandningar är farliga. Bland dessa finns blandningar som förekommer på grund av föroreningar.

Det är farligt att ignorera de angivna värdena (se datablad) för RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS och att använda RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS i annat än normalt skick. Använd tillämpligt skydd och följ alla säkerhetsföreskrifter.



VARM YTA En RTD-sond kan användas för att mäta ett mycket brett temperaturområde. Undvik risk för frys-/brännskador vid installation och borttagning av RTD-sonder vid extrema temperaturer.

Säkerhet

RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS har utformats för att vara säkra när de används enligt förfarandet i denna manual. Använd inte utrustningen i något annat syfte än det som anges, annars kan skyddet som utrustningen bistår med försämrats.

Läs igenom och sätt dig in i all relaterad information innan du monterar och använder

RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS. Detta omfattar alla lokala säkerhetsrutiner och installationsstandarder samt detta dokument.

RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS får användas med en M12 RTD-sond direkt ansluten till RTD-porten, punkt 1 i Figur A3. Säkerställ att de beröringsbara ytorna på RTD-sonden och RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS inte överskrider följande gränser:

Enhet	Tillåten ytemperatur
RTD-INTERFACE	-10 °C till +60 °C
RTD-INTERFACE-IS	-10 °C till +50 °C

Om gränsvärdet för ytemperaturen överskrids använder du en lämplig M12-förlängningskabel för att återställa beröringsytans temperatur så att den ligger inom gränsvärdena.

Den RTD-sond som används måste vara utformad för att tåla och ta upp alla tryck som finns i de medier som övervakas.

Reparation

Reparera inte utrustningen. Returnera i stället utrustningen till tillverkaren eller ett godkänt serviceombud.

Produktmärkning:

Se Figur A1 och förklaringen nedan:



Följande symbol på utrustningen anger att användaren ska konsultera användarhandboken.

1. Artikelnummer, mätområde, serienummer, tillverkningsdatum (månad-år).
2. Tillverkarens namn och adress.
3. EU:s riskområdesmärkning.
4. IECEx-intygsnummer.
5. ATEX-intygsnummer.
6. Märkningar enligt EU-direktiv 2014/34/EU.
7. CSA-märkning (Kanada och USA).
8. CSA-projektnummer och amerikanskt/kanadensiskt intygsnummer.
9. CE-märke och nummer för anmält organ (#####).
10. Nordamerikansk riskområdesmärkning.
11. Skyddskoncept (egensäker).
12. Intervall för omgivningstemperatur.
13. Kontrollritningsnummer.

Installation



VARNING Använd inte verktyg på sensorn som kan ge upphov till gnistbildning eftersom detta kan orsaka en explosion.

Dessa instruktioner beskriver kraven för att använda det egensäkra RTD-gränssnittet RTD-INTERFACE-IS i ett farligt område. Läs igenom hela publikationen innan du börjar.

- Installationen ska utföras av en kvalificerad anläggningsinstallationsstekniker enligt lokala säkerhetsföreskrifter och installationsstandarder. Till exempel: IEC/EN 60079-14, US National Electrical Code NFPA 70 eller Canadian Electrical Code (CEC).
- Förse mätare som riskerar att skadas under drift med ytterligare skydd.

En översikt över utrustningens anslutningar finns i Figur A3 och i förklaringen nedan:

1. RTD-port.
2. Elektrisk port.

RTD-anslutning

Kopplingsdiagram för RTD-porten, punkt 1 i Figur A3, visas i Figur A4.

Elektrisk anslutning

Utrustningen har en enda elektrisk port, punkt 2 i Figur A3. Den är till för att ansluta till DPI 705E, DPI 705E-IS, DPI 620G eller DPI 620G-IS med den medföljande 2,9 meter långa kabeln. Enhetsparametrar finns i Tabell A2.

Specifika användningsförhållanden

1. RTD-porten är endast avsedd att anslutas till passiv RTD-resistanssond "enkel apparatur" av typen PT100.
2. RTD-INTERFACE-IS får endast anslutas till lämpligt certifierad digital och bärbar Druck-utrustning via en kabel som tillhandahålls av utrustningstillverkaren.
3. FÖRSIKTIGHET! Metallstommen på RTD-INTERFACE-IS ansluts direkt till kretsjorden på värdenheten (DPI-705E-IS eller DPI-620G). Båda värdenheterna är endast batteridrivna och är inte avsedda att anslutas till någon extern elektrisk anslutning.

Deklarationskrav – EU-direktiv 2014/34/EU

Utrustningen har konstruerats och tillverkats för att uppfylla de grundläggande hälso- och säkerhetskrav som inte omfattas av EU-typintyg SIRA 19ATEX2200X när den installeras enligt ovanstående anvisningar.

Förfarande för retur av varor/material

Om enheten behöver kalibrering eller är obrukbar returnerar du den till närmaste Druck-servicecenter som anges på: **Druck.com/essential**



Kasta inte produkten bland hushållsavfallet. Lämna den till ett insamlings-/återvinningsställe för uttjänt elektrisk och elektronisk utrustning. Kontakta någon av nedanstående för mer information:

- Vår kundserviceavdelning: **Druck.com/essential**
- Lokala myndigheter.

Ta kontakt med serviceavdelningen för att få behörighet för retur av varor eller material (RGA eller RMA). Ange följande information för RGA eller RMA:

- Produkt (dvs. RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS).
- Serienummer.
- Uppgifter om felet eller arbete som måste utföras.
- Krav på kalibreringsspårbarhet.
- Driftförhållanden.

Drift

Anslut RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS till tillbehörs-/ fjärrstyrningsporten på testinstrumentet DPI 705E, DPI 705E-IS, DPI 620G eller DPI 620G-IS med den medföljande 2,9 meter långa kabeln.

DPI 705E/DPI 705E-IS växlar automatiskt från att visa värden från den interna trycksensorn till att visa värden från det fjärrstyrda RTD-gränssnittet när ett sådant ansluts.

Giriş

Druck RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS, dijital uzak Direnç Sıcaklık Dedektörü (RTD) arayüzüdür. RTD probuyla ve Druck taşınabilir göstergesiyle ve kalibratörüyle (örneğin, DPI 705E, DPI 705E-IS, DPI 620G veya DPI 620G-IS) birlikte kullanılır.

Bu kullanıcı talimatları RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS ile yapılan işlemleri, güvenlik talimatlarını ve doğal olarak güvenli ürünle ilgili gereksinimleri içerir.

RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS, 2, 3 veya 4 iletkenli RTD problemlerinin bağlantısı için standart bir M12 sokete sahiptir.

Tüm teknik özellikler ve kullanıcı kılavuzu için Druck web sitesine bakın:



Druck.com/essential



UYARI Patlayıcı gaz, buhar veya toz olan yerlerde, doğal olarak güvenli olmayan RTD-INTERFACE'i kullanmayın. Patlama riski vardır.

Bazı sıvı ve gaz karışımları tehlikelidir. Buna kontaminasyon sonucu oluşan karışımlar da dahildir.

RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS için belirtilen limitleri (veri sayfasına bakın) göz ardı etmek veya RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS'i normal durumda değilken kullanmak tehlike doğurur. İlgili koruma tedbirlerini alın ve tüm güvenlik tedbirlerine uyun.



SICAK YÜZEY RTD probu, çok geniş bir sıcaklık aralığını ölçmede kullanılabilir. RTD problemlerini uç sıcaklıklarda takarken veya sökerken, donma/yanma tehlikelerinden kaçınin.

Güvenlik

RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS, bu kılavuzda ayrıntılı olarak açıklanan prosedürlere göre çalıştırıldığında güvenli olacak şekilde tasarlanmıştır. Bu ekipmanı belirlenen başka bir amaçla kullanmayın, ekipmanın sağladığı koruma geçersiz olabilir.

RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS'yi kurup kullanmadan önce ilgili verileri okuyup iyice anlayın. Veriler şunları içerir: Tüm yerel güvenlik prosedürleri, kurulum standartları ve bu belge.

RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS, Şekil A3 içerisinde öge 1 olarak gösterilen RTD portuna doğrudan takılabilecek bir M12 RTD probuyla kullanılabilir. RTD probu ve RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS'in dokunulabilir yüzeylerinin aşağıdaki sınırları aşmadığından emin olun:

Cihaz	İzin Verilen Yüze Sıcaklığı
RTD-INTERFACE	-10 °C (14 °F) ila +60 °C (140 °F)
RTD-INTERFACE-IS	-10 °C (14 °F) ila +50 °C (122 °F)

Yüze sıcaklık sınırı aşılsa, dokunulabilir yüze sıcaklığını sınırlar dahiline geri getirmek için, uygun bir M12 uzatma kablosu kullanın.

Kullanılan RTD probu, izlenmekte olan medya içindeki basınca dayanacak ve basıncı tutabilecek şekilde tasarlanmalıdır.

Onarım

Bu ekipmanda onarım gerçekleştirmeyin. Ekipmanı üreticiye veya onaylı servise gönderin.

Ürün İşaretleri

Bkz. Şekil A1 ve aşağıdaki açıklama:



Cihazdaki bu sembol, bir uyarıyı ve kullanıcının kullanım kılavuzuna başvurması gerektiğini gösterir.

1. Parça Numarası, Ölçüm Aralığı, Seri Numarası, Üretim Tarihi (Ay-Yıl).
2. Üretici Adı ve Adresi.
3. AB Tehlikeli Alan İşaretleri.
4. IECEx Sertifika Numarası.
5. ATEX Sertifika Numarası.
6. AB Yönergesi 2014/34/AB işaretleri.
7. CSA Monogramı (Kanada ve ABD).
8. CSA Proje Numarası ve ABD/Kanada Sertifika Numarası.
9. CE İşareti ve bildirilen gövde numarası (####).
10. Kuzey Amerika Tehlikeli Konum İşaretleri.
11. Koruma Kavramı (Doğal Olarak Güvenli).
12. Ortam Sıcaklık Aralığı.
13. Kontrol Çizim Numarası.

Kurulum



UYARI Sensörde, yanmaya yol açabilecek kısıtlımlara neden olabilecek aletler kullanmayın, bu patlamaya neden olabilir.

Bu talimatlarda RTD-INTERFACE-IS Doğal Olarak Güvenli RTD Arayüzünün tehlikeli bir alanda kullanımıyla ilgili gereksinimler ayrıntılı olarak verilmiştir. Başlamadan önce belgenin tamamını okuyun.

- Kurulum yetkin tesis teknisyenleri tarafından tüm yerel güvenlik prosedürlerine ve kurulum standartlarına uygun şekilde yapılmalıdır. Örneğin: IEC/EN 60079-14, ABD Ulusal Elektrik Yasası NFPA 70 veya Kanada Elektrik Yasası (CEC).
- Servis sırasında hasar görebilecek göstergeler için ilave koruma sağlayın.

Ekipman bağlantılarına genel bakış için aşağıdaki açıklama ile birlikte bkz. Şekil A3:

1. RTD portu.
2. Elektrik portu.

RTD Bağlantısı

Şekil A3 içerisinde öge 1 olarak sunulan RTD portu için kablo bağlantı şeması Şekil A4 içinde verilmiştir.

Elektrik Bağlantısı

Ekipmanda tek bir elektrik portu vardır (öge 2, Şekil A3). Bu, verilen 2,9 metrelik (9,5 ft) kabloyla DPI 705E, DPI 705E-IS, DPI 620G ya da DPI 620G-IS'ye bağlantı içindir. Varlık parametreleri için bkz. Tablo A2.

Belirli Kullanım Koşulları

1. RTD portu yalnızca pasif PT100 tip RTD direnç probu "basit aparatına" takılacak şekilde tasarlanmıştır.
2. RTD-INTERFACE-IS yalnızca, ekipman üreticisi tarafından tedarik edilen kabloyla, uygun şekilde onaylanmış Druck dijital el tipi ekipmana bağlanmalıdır.
3. DİKKAT: RTD-INTERFACE-IS'nin metal gövdesi, ana cihazın (DPI 705E-IS ya da DPI 620G-IS) topraklama devresine doğrudan bağlanır. Her iki ana cihaz yalnızca pille çalışır ve harici elektrik bağlantısına takılmak için tasarlanmamıştır.

Beyan Gereklilikleri – AB Yönergesi 2014/34/AB

Bu ekipman, yukarıda ayrıntılı olarak belirtildiği şekilde kurulduğu zaman AB Tip Muayene Sertifikası SIRA 19ATEX2200X'in kapsamadığı temel sağlık ve güvenlik gereksinimlerini karşılayacak şekilde tasarlanıp üretilmiştir.

Ürün/Malzeme İade Prosedürü

Birim kalibrasyon gerektiriyorsa veya kullanılamıyorsa, şu adreste listelenen en yakın Druck Servis Merkezine iade edin: Druck.com/essential



Bu ürünü evsel atıkmiş gibi atmayın. Hurda elektrikli ve elektronik cihazları toplayan ve/veya geri dönüştüren onaylı bir kuruluşu kullanın. Daha fazla bilgi için aşağıdakilerden biriyle irtibata geçin:

- Müşteri hizmeti departmanımız. Druck.com/essential
- Yerel devlet dairesi.

Ürün/Malzeme İade Yetkisi (RGA veya RMA) edinmek için Servis Departmanı'yla iletişime geçin. Bir RGA veya RMA için aşağıdaki bilgileri sağlayın:

- Ürün (yani RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS)
- Seri numarası
- Kusurun/yapılacak işin ayrıntıları
- Kalibrasyon izlenebilirlik gereksinimleri
- Çalışma şartları

Çalıştırma

Verilen 2,9 metrelik (9,5 ft) kabloyu kullanarak RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS'yi DPI 705E, DPI 705E-IS, DPI 620G ya da DPI 620G-IS test cihazının aksesuar/uzak portuna bağlayın.

Uzak sensör takıldığında DPI 705E/DPI 705E-IS, dahili basınç sensöründen gelen ölçümleri görüntülemeyi bırakır ve otomatik olarak uzak RTD arayüzüne geçer.

Εισαγωγή

Το Druck RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS είναι μια ψηφιακή, απομακρυσμένη μονάδα διεπαφής Ανιχνευτή θερμοκρασίας αντίστασης (RTD). Χρησιμοποιείται με διερευνητή RTD και φορητό ενδείκτη ή βαθμονομητή Druck, π.χ. DPI 705E, DPI 705E-IS, DPI 620G ή DPI 620G-IS.

Οι παρούσες οδηγίες χρήστη περιλαμβάνουν τις λειτουργίες των RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS, τις οδηγίες ασφάλειας και τις απαιτήσεις για τα εγγενώς ασφαλή όργανα.

Το RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS διαθέτει μια πρότυπη υποδοχή M12 για τη σύνδεση διερευνητών RTD 2, 3 ή 4 καλωδίων.

Για τις πλήρεις προδιαγραφές και το εγχειρίδιο χρήστη, ανατρέξτε στην τοποθεσία web της Druck:



Druck.com/essential



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Μην χρησιμοποιείτε το μη εγγενώς ασφαλές RTD-INTERFACE σε μέρη με εκρηκτικά αέρια, ατμούς ή σκόνη. Υπάρχει κίνδυνος έκρηξης.

Ορισμένα υγρά και αέρια μείγματα είναι επικίνδυνα. Σε αυτά, περιλαμβάνονται μείγματα που προκύπτουν από επιμόλυνση. Είναι επικίνδυνα να ανοήσετε τα όρια που προσδιορίζονται (ανατρέξτε στο Δελτίο δεδομένων) για το RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS ή να χρησιμοποιήσετε το RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS όταν δεν βρίσκεται στη φυσιολογική του κατάσταση. Χρησιμοποιείτε την κατάλληλη προστασία και τηρείτε όλες τις προφυλάξεις ασφαλείας.



ΘΕΡΜΗ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ Ο διερευνητής RTD μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη μέτρηση πολύ μεγάλου εύρους θερμοκρασιών. Αποφεύγετε τους κινδύνους ψύξης/εγκαύματος κατά την εγκατάσταση και την αφαίρεση των διερευνητών RTD σε ακραίες θερμοκρασίες.

Ασφάλεια

Το RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS έχει σχεδιαστεί ώστε να είναι ασφαλές όταν χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις διαδικασίες που παρατίθενται στο παρόν εγχειρίδιο. Μην χρησιμοποιείτε αυτόν τον εξοπλισμό για οποιονδήποτε άλλον σκοπό πέραν εκείνου που αναφέρεται, διότι ενδέχεται να υποβαθμιστεί η προστασία που παρέχεται από τον εξοπλισμό.

Πριν από την εγκατάσταση και χρήση του RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS, διαβάστε και κατανοήστε όλα τα σχετικά δεδομένα. Σε αυτά περιλαμβάνονται: όλες οι τοπικές διαδικασίες ασφαλείας και τα πρότυπα εγκατάστασης, καθώς και το παρόν έγγραφο.

Το RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS μπορεί να χρησιμοποιηθεί μαζί με διερευνητή RTD M12 απευθείας συνδεδεμένο σε θύρα RTD, βλ. στοιχείο 1 στην Εικόνα Α3. Διασφαλίστε ότι οι απτόμενες επιφάνειες του διερευνητή RTD και των RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS δεν υπερβαίνουν τα παρακάτω όρια:

Συσκευή	Επιτρεπτή επιφανειακή θερμοκρασία
RTD-INTERFACE	-10 °C (14 °F) έως +60 °C (140 °F)
RTD-INTERFACE-IS	-10 °C (14 °F) έως +50 °C (122 °F)

Σε περίπτωση υπέρβασης του ορίου επιφανειακής θερμοκρασίας, χρησιμοποιήστε μια κατάλληλη επέκταση καλωδίου M12 για να επαναφέρετε τη θερμοκρασία των επιφανειών με δυνατότητα αγγίγματος εντός ορίων.

Ο διερευνητής RTD που χρησιμοποιείται πρέπει να έχει σχεδιαστεί έτσι ώστε να αντέχει και να συγκρατεί τυχόν πιέσεις που υπάρχουν στα μέσα που παρακολουθούνται.

Επισκευή

Μην πραγματοποιείτε επισκευές σε αυτόν τον εξοπλισμό. Επιτρέπτε τον εξοπλισμό στον κατασκευαστή ή σε έναν εγκεκριμένο πάροχο σέρβις.

Σημάνσεις προϊόντος

Ανατρέξτε στην Εικόνα Α1 και στο παρακάτω υπόμνημα:



Το σύμβολο αυτό, επάνω στον εξοπλισμό, αποτελεί προειδοποίηση και υποδεικνύει ότι ο χρήστης πρέπει να ανατρέξει στο εγχειρίδιο χρήστη.

1. Αριθμός εξαρτήματος, Εύρος μέτρησης, Σειριακός αριθμός, Ημερομηνία κατασκευής (Μήνας-Έτος).
2. Όνομα και διεύθυνση κατασκευαστή.
3. Σήμανση επικινδύνων περιοχών για την ΕΕ.
4. Αριθμός πιστοποιητικού IECEx.
5. Αριθμός πιστοποιητικού ATEX.
6. Σημάνσεις κοινοτικής οδηγίας 2014/34/EE.
7. Μονόγραμμα CSA (Καναδάς και ΗΠΑ).
8. Αριθμός έργου CSA και αριθμός πιστοποιητικού ΗΠΑ και Καναδά.
9. Σήμανση CE και αριθμός κοινοποιημένου οργανισμού (####).
10. Σήμανση επικινδύνων τοποθεσιών για τη Βόρεια Αμερική.
11. Έννοια προστασίας (εγγενώς ασφαλές).
12. Εύρος θερμοκρασίας περιβάλλοντος.
13. Αριθμός σχεδίου στοιχείων ελέγχου.

Εγκατάσταση



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Μην χρησιμοποιείτε εργαλεία στον αισθητήρα τα οποία ενδέχεται να προκαλέσουν εμπρηστικούς σπινθήρες, διότι αυτό μπορεί να προκαλέσει έκρηξη.

Οι παρούσες οδηγίες χρήστη περιγράφουν αναλυτικά τις απαιτήσεις χρήσης της εγγενώς ασφαλούς διεπαφής RTD του RTD-INTERFACE-IS σε επικίνδυνη περιοχή. Διαβάστε ολόκληρο το έγγραφο πριν ξεκινήσετε.

- Η εγκατάσταση θα πρέπει να διεξάγεται από καταρτισμένους τεχνικούς τοποθέτησης στις εγκαταστάσεις, σύμφωνα με όλες τις τοπικές διαδικασίες ασφαλείας και τα πρότυπα εγκατάστασης. Για παράδειγμα: IEC/EN 60079-14, Εθνικός Ηλεκτρολογικός Κώδικας των ΗΠΑ NFPA 70 ή Καναδικός Ηλεκτρολογικός Κώδικας (CEC).

- Φροντίστε να υπάρχει πρόσθετη προστασία για τους ενδείκτες που ενδέχεται να καταστραφούν κατά τη λειτουργία.

Για επισκόπηση των συνδέσεων εξοπλισμού, ανατρέξτε στην Εικόνα A3 και στην παρακάτω επεξήγηση:

1. Θύρα RTD:
2. Ηλεκτρική θύρα.

Σύνδεση RTD

Το διάγραμμα καλωδίωσης για τη θύρα RTD, βλ. στοιχείο 1 στην Εικόνα A3, φαίνεται στην Εικόνα A4.

Ηλεκτρική σύνδεση

Ο εξοπλισμός διαθέτει μία ηλεκτρική θύρα, βλ. στοιχείο 2 στην Εικόνα A3. Προορίζεται για τη σύνδεση σε DPI 705E, DPI 705E-IS, DPI 620G ή DPI 620G-IS μέσω του παρεχόμενου καλωδίου μήκους 2,9 μέτρων (9,5 πόδια). Για τις παραμέτρους της μονάδας, ανατρέξτε στον Πίνακα A2.

Ειδικές συνθήκες χρήσης

1. Η θύρα RTD προορίζεται για σύνδεση μόνο με διερευνητή αντίστασης RTD παθητικού τύπου PT100 «απλής διάταξης».
2. Το RTD-INTERFACE-IS πρέπει να συνδέεται μόνο σε κατάλληλα πιστοποιημένο ψηφιακό εξοπλισμό χειρός Druck μέσω καλωδίου που παρέχεται από τον κατασκευαστή του εξοπλισμού.
3. ΠΡΟΣΟΧΗ: Το μεταλλικό σώμα του RTD-INTERFACE-IS συνδέεται απευθείας στο κύκλωμα γείωσης της συσκευής υποδοχής (DPI 705E-IS ή DPI 620G-IS). Και οι δύο συσκευές υποδοχής τροφοδοτούνται μόνο με μπαταρίες και δεν προορίζεται για σύνδεση με εξωτερικές ηλεκτρικές συνδέσεις.

Απαιτήσεις δήλωσης – Κοινοτική οδηγία 2014/34/ΕΕ

Ο παρών εξοπλισμός έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί έτσι ώστε να πληροί τις ουσιώδεις απαιτήσεις για την υγεία και την ασφάλεια που δεν καλύπτονται από το Πιστοποιητικό εξέτασης τύπου ΕΕ SIRA 19ATEX2200X όταν εγκαθίσταται σύμφωνα με τις παραπάνω αναλυτικές οδηγίες.

Διαδικασία επιστροφής προϊόντων/υλικού

Εάν η μονάδα απαιτεί βαθμονόμηση ή δεν λειτουργεί, επιστρέψτε τη στο πλησιέστερο από τα κέντρα τεχνικής εξυπηρέτησης της Druck που παρατίθενται στο:

Druck.com/essential



Μην απορρίπτετε αυτό το προϊόν ως οικιακό απόβλητο. Απευθυνθείτε σε έναν εγκεκριμένο οργανισμό που συλλέγει ή/και ανακυκλώνει ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό που δεν χρησιμοποιείται πλέον. Για περισσότερες πληροφορίες, επικοινωνήστε με έναν από τους παρακάτω:

- Το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών μας: **Druck.com/essential**
- Τις τοπικές αρχές στην περιοχή σας.

Επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης για να λάβετε εξουσιοδότηση επιστροφής προϊόντων/υλικού (RGA ή RMA). Παρέχετε τις ακόλουθες πληροφορίες για τη λήψη RGA ή RMA:

- Προϊόν (δηλαδή RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS)
- Σειριακός αριθμός.
- Λεπτομέρειες ελαττώματος/εργασίας που πρέπει να διεξαχθεί.
- Απαιτήσεις ιχνηλασιμότητας βαθμονόμησης.
- Συνθήκες λειτουργίας.

Λειτουργία

Συνδέστε το RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS στη θύρα αξεσουάρ/απομακρυσμένη θύρα του οργάνου δοκιμής DPI 705E, DPI 705E-IS, DPI 620G ή DPI 620G-IS χρησιμοποιώντας το παρεχόμενο καλώδιο μήκους 2,9 μέτρων (9,5 πόδια).

Όταν συνδέεται απομακρυσμένος αισθητήρας, το DPI 705E/DPI 705E-IS μεταβαίνει αυτόματα από την εμφάνιση ενδείξεων μέτρησης του εσωτερικού αισθητήρα πίεσης στην απομακρυσμένη διεπαφή RTD.

Введение

RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS производства Druck представляет собой интерфейс цифрового телеметрического резистивного датчика температуры (РДТ). Он используется с датчиком РДТ и с переносным индикатором или калибратором Druck, такими как DPI 705E, DPI 705E-IS, DPI 620G или DPI 620G-IS.

Эти инструкции пользователя включают описание правил работы с RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS, инструкции по технике безопасности и требования к искробезопасным продуктам.

RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS оборудован стандартным разъемом M12 для подключения 2-, 3- и 4-проводных датчиков РДТ.

Полную спецификацию и руководства пользователя см. на веб-сайте Druck.



Druck.com/essential



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Не используйте неискробезопасный RTD-INTERFACE в местах, где присутствуют взрывоопасный газ, пары или пыль. Это может привести к взрыву.

Некоторые смеси жидкостей и газов являются опасными. К ним относятся смеси, образующиеся в результате загрязнения.

Опасно игнорировать установленные ограничения (см. спецификацию) для RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS или использовать RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS, когда он не находится в нормальном состоянии. Используйте соответствующие средства защиты и соблюдайте все правила техники безопасности.



ГОРЯЧАЯ ПОВЕРХНОСТЬ! Датчик РДТ может использоваться для измерения очень широкого диапазона температуры. Избегайте угроз обморожения или ожога при установке или демонтаже датчиков РДТ при экстремальных температурах.

Безопасность

RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS были разработаны для безопасной эксплуатации в соответствии с процедурами, описанными в настоящем руководстве. Не используйте настоящее оборудование не по назначению. Это может отразиться на его безопасности.

Перед установкой и использованием RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS прочтите и уясните всю соответствующую информацию. В том числе: все местные процедуры безопасности и стандарты установки, а также настоящий документ.

RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS может использоваться с датчиком РДТ M12 с прямым подключением в порт РДТ, см. пункт 1 на Рисунке А3. Убедитесь, что температура поверхности возможного контакта с датчиком РДТ и RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS не превышают следующих ограничений.

Устройство	Допустимая температура поверхности
RTD-INTERFACE	От -10 до +60 °C (от 14 до 140 °F)
RTD-INTERFACE-IS	От -10 до +50 °C (от 14 до 122 °F)

Если температура поверхности превышает допустимые значения, используйте соответствующий кабель-удлинитель M12, чтобы обеспечить значения температуры в допустимых пределах.

Используемый датчик РДТ должен выдерживать любые значения давления в любых эксплуатационных условиях.

Ремонт

Не ремонтируйте данное оборудование. Отправьте оборудование назад производителю или в авторизованный сервисный центр.

Маркировка изделия

См. Рисунок А1 и расшифровку ниже.



Данный символ на оборудовании означает предупреждение и необходимо свериться с руководством пользователя.

1. Номер детали, диапазон измерения, серийный номер, дата изготовления (месяц-год).
2. Наименование и адрес изготовителя.
3. Маркировка ЕС для опасной зоны.
4. Номер сертификата IECEx.
5. Номер сертификата ATEX.
6. Директива ЕС 2014/34/EU о маркировке.
7. Монограмма CSA (Канада и США).
8. Номер проекта CSA и номер сертификата для США/Канады.
9. Маркировка ЕС и номер нотифицированного органа (####).
10. Маркировка для Северной Америки для опасных зон.
11. Концепция защиты (искробезопасная).
12. Диапазон температуры окружающей среды.
13. Номер контрольного чертежа.

Установка



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Не используйте на датчике инструменты, которые могут привести к образованию пожароопасных искр. Это может привести к взрыву.

Эти инструкции подробно рассматривают требования к использованию искробезопасного интерфейса датчика RTD-INTERFACE-IS в опасной зоне. Прочитайте весь документ, прежде чем приступить к работе.

- Установка должна выполняться квалифицированными специалистами по установке оборудования в соответствии со всеми местными процедурами безопасности и стандартами установки. Пример: IEC/EN 60079-14, Национальный электротехнический кодекс США

NFPA 70 или Канадский электротехнический кодекс (CEC).

- Обеспечьте дополнительную защиту для индикаторов, которые могут быть повреждены в процессе эксплуатации.

Для просмотра схемы оборудования обратитесь к Рисунок А3 и описанию ниже.

1. РДТ-порт.
2. Электрический канал.

Подключение РДТ

Электросхема РДТ-порта, позиция 1 на Рисунок А3, показано на Рисунок А4.

Электрические соединения

Оборудование имеет единственный электрический вход, обозначенный цифрой 2 на Рисунок А3. Предназначен для подключения к DPI 705E, DPI 705E-IS, DPI 620G или DPI 620G-IS с помощью входящего в комплект кабеля длиной 2,9 м (9,5 фута). Параметры объекта см. в Таблица А2.

Специальные условия использования

1. РДТ-порт необходимо подключать только к «простому механизму» неактивного резистивного датчика РДТ типа PT100.
2. RTD-INTERFACE-IS должен подключаться только к соответствующему сертифицированному цифровому переносному электрооборудованию Druck с помощью кабеля, поставляемого изготовителем.
3. **ОСТОРОЖНО:** металлический корпус RTD-INTERFACE-IS подключается напрямую к цепи заземления головного устройства (DPI 705E-IS или DPI 620G-IS). Оба головных устройства питаются только от батареек и не предназначены для подключения к любым внешним источникам электроэнергии.

Требования декларации. Директива ЕС 2014/34/EU

Оборудование разработано и произведено в соответствии со всеми требованиями по безопасности, не учтенными в Сертификате ЕС для проведения типовых испытаний SIRA 19ATEX2200X, при условии корректности установки.

Процедура возврата изделий/материалов

Если инструмент требует проведения калибровки или не предусматривает сервисных процедур, отправьте его в один из ближайших сервисных центров Druck, перечисленных здесь: Druck.com/essential.



Не разрешается утилизировать изделие вместе с бытовым мусором. Воспользуйтесь услугами сертифицированного предприятия, осуществляющего сбор и переработку использованного электрического и электронного оборудования. За более подробной информацией обращайтесь по следующим адресам.
— Отдел обслуживания клиентов: Druck.com/essential.
— Ваше муниципальное учреждение.

Обратитесь в отдел обслуживания для получения разрешения на возврат товара/материала (RGA или RMA). Для разрешения на возврат товара (RGA) или RMA сообщите следующую информацию.

- Продукт (например, RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS).
- Серийный номер.
- Описание дефекта/требующихся работ.

- Требования по отслеживанию калибровки.
- Рабочее состояние.

Принцип действия

Подключите RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS к дополнительному/выносному каналу измерительного прибора DPI 705E, DPI 705E-IS, DPI 620G или DPI 620G-IS с помощью входящего в комплект кабеля длиной 2,9 м (9,5 фута).

DPI 705E/DPI 705E-IS автоматически переключится с отображения показаний с внутреннего датчика давления на удаленный интерфейс РДТ после подключения выносного датчика.

مقدمة

إن RTD-INTERFACE / RTD-INTERFACE-IS عبارة عن واجهة كاشف درجة حرارة مقاومة رقمية بعيدة (RTD). يتم استخدامها مع مسبار RTD ومؤشر أو جهاز معايرة محمول من Druck، على سبيل المثال DPI 705E-IS أو DPI 705E-IS أو DPI 620G-IS أو DPI 620G.

تتضمن إرشادات المستخدم عمليات تشغيل واجهة RTD-INTERFACE / RTD-INTERFACE-IS، وإرشادات السلامة ومتطلبات المنتج الآمن بطبيعته.

تم تزويد RTD-INTERFACE / RTD-INTERFACE-IS بمقياس M12 قياسي لتوصيل مسبار RTD ذات 2 أو 3 أو 4 أسلاك. للاطلاع على المواصفات الكاملة ودليل المستخدم، يرجى مراجعة موقع ويب Druck:



Druck.com/essential

السلامة

تم تصميم واجهة RTD-INTERFACE / RTD-INTERFACE-IS لتكون آمنة عند التشغيل باستخدام الإجراءات الموضحة بالتفصيل في هذا الدليل. لا تستخدم هذا الجهاز لأي غرض آخر غير الغرض المذكور، فقد تعطل الحماية التي يوفرها الجهاز.

قبل تركيب واجهة RTD-INTERFACE / RTD-INTERFACE-IS واستخدامها، اقرأ جميع البيانات ذات الصلة واحرص على استيعابها. يتضمن ذلك ما يلي: جميع إجراءات السلامة ومعايير التركيب المحلية، وهذه الوثيقة.

يمكن استخدام واجهة RTD-INTERFACE / RTD-INTERFACE-IS مع مسبار RTD M12 متصل مباشرة بمنفذ RTD، العنصر 1 في الشكل A3. تأكد من أن الأسطح القابلة للمس لمسبار RTD و RTD-INTERFACE قابلة للمس للسطح RTD-INTERFACE-IS/ لا تتجاوز الحدود التالية:

الجهاز	درجة حرارة السطح المسموح بها
RTD-INTERFACE	10- درجة مئوية (14 درجة فهرنهايت) إلى 60+ درجة مئوية (140 درجة فهرنهايت)
RTD-INTERFACE-IS	10- درجة مئوية (14 درجة فهرنهايت) إلى 50+ درجة مئوية (122 درجة فهرنهايت)

إذا تم تجاوز حد درجة حرارة السطح، فاستخدم كبل تمديد M12 مناسباً لإعادة درجة حرارة السطح القابل للمس إلى حدود درجة الحرارة العادية.

يجب تصميم مسبار RTD المستخدم لتحمل واحتواء أي ضغط موجود في الوسائط التي تتم مراقبتها.

الإصلاح

لا تقم بأي إصلاحات لهذا الجهاز. أعد الجهاز إلى الشركة المصنعة أو إلى وكيل خدمة معتمد.

علامات المنتج

راجع الشكل A1 والمفتاح أدناه:

يشير هذا الرمز، الموجود على الجهاز، إلى وجود تحذير وأنه يجب على المستخدم مراجعة دليل المستخدم.



1. رقم القطعة، نطاق القياس، الرقم التسلسلي للجهاز، تاريخ التصنيع (شهر-سنة).
2. اسم الشركة المصنعة وعنوانها.
3. علامات المناطق الخطرة للاتحاد الأوروبي.
4. رقم شهادة IECEx.
5. رقم شهادة ATEX.
6. علامات توجيه الاتحاد الأوروبي 2014/34/UE.

تحذير لا تستخدم جهاز RTD-INTERFACE غير الآمن بطبيعته في المواقع التي يوجد فيها غاز قابل للانفجار أو بخار أو غبار. فهناك خطر حدوث انفجار.



تعتبر بعض حالات امتزاج السوائل والغازات خطرة. يتضمن ذلك حالات الامتزاج التي تحدث بسبب التلوث.

من الخطر تجاهل الحدود المعينة (راجع ورقة البيانات) لواجهة RTD-INTERFACE / RTD-INTERFACE-IS أو استخدام RTD-INTERFACE-IS عندما لا تكون في حالة التشغيل الطبيعية لها. استخدم وسائل الحماية المناسبة وامتثل لجميع احتياطات السلامة.

السطح الساخن يمكن استخدام مسبار RTD لقياس نطاق واسع للغاية من درجات الحرارة. تجنب تجميد/حرق المواد الخطرة عند تركيب مسابير RTD وإزالتها في درجات الحرارة القصوى.



7. شعار الأذرع المتراكبة لـ CSA (كندا والولايات المتحدة الأمريكية).

8. رقم مشروع CSA ورقم الشهادة الأمريكية/الكندية.

9. علامة CE ورقم هيئة التحقق من التوافق مع معايير الاتحاد الأوروبي (####).

10. علامات المواقع الخطرة لأمريكا الشمالية.

11. مفهوم الحماية (آمن بطبيعته).

12. نطاق درجة الحرارة المحيطة.

13. رقم الرسم التصميمي للجهاز.

التركيب

تحذير لا تستخدم أدوات على جهاز الاستشعار



قد يتسبب في حدوث شرر مستحث - قد يتسبب ذلك في حدوث انفجار.

توضح هذه الإرشادات بالتفصيل متطلبات استخدام واجهة RTD الأمانة بطبيعتها RTD-INTERFACE في منطقة خطرة. اقرأ الدليل بالكامل قبل البدء.

- يجب إجراء التركيب بواسطة فنيي تركيب مؤهلين لدى المصنع بشكل متوافق مع جميع إجراءات السلامة ومعايير التركيب المحلية. على سبيل المثال: IEC/EN 60079-14، أو المواصفات القياسية الكهربائية الأمريكية NFPA 70 أو المواصفات القياسية الكهربائية الكندية (CEC).
- قم بتوفير حماية إضافية للمؤشرات التي قد تتعرض للتلف أثناء العمل.

لإلقاء نظرة عامة على توصيلات الجهاز، يرجى مراجعة

الشكل A3 والشرح أدناه:

1. منفذ RTD.

2. منفذ كهربائي.

وصلة RTD

مخطط الأسلاك لمنفذ RTD، العنصر 1 في الشكل A3، موضح في الشكل A4.

التوصيل الكهربائي

يحتوي الجهاز على منفذ كهربائي واحد، العنصر 2 في الشكل A3. وهذا مخصص للتوصيل بجهاز DPI 705E أو DPI 705E-IS أو DPI 620G أو DPI 620G-IS عبر الكبل المرفق الذي يبلغ طوله 2.9 متر (9.5 قدم). للتعرف على معلمات الوحدة، راجع الجدول A2.

الشروط المحددة للاستخدام

1. تم تصميم منفذ RTD للتوصيل بمسبار مقاومة RTD من النوع PT100 السلبي "جهاز بسيط" فقط.

2. يجب توصيل واجهة RTD-INTERFACE-IS فقط بجهاز Druck رقمي محمول معتمد بشكل مناسب عبر كبل مُقدّم من الشركة المصنعة لهذا الجهاز.

3. تنبيه: يتم توصيل الهيكل المعدني لواجهة RTD-INTERFACE-IS مباشرة بوصلة أرضي دائرة الجهاز المضيف (DPI 705E-IS أو DPI 620G-IS). يتم تشغيل كلا الجهازين بالبطاريات فقط ولم يتم تصميمهما للتوصيل بأي وصلة كهربائية خارجية.

متطلبات الإعلان - توجيه الاتحاد الأوروبي EU/2014/34

تم تصميم هذا الجهاز وتصنيعه على نحو يلبي متطلبات الصحة والسلامة الأساسية التي لا تغطيها شهادة فحص نوع الاتحاد الأوروبي SIRA 19ATEX2200X عند التركيب بالطريقة الموضحة بالتفصيل أعلاه.

إجراء البضائع/المواد المرتجعة

إذا كانت الوحدة تحتاج إلى المعايرة أو كانت غير قابلة للصيانة، فأعدها إلى أقرب مركز خدمة Druck مسرود في:

Druck.com/essential

لا تتخلص من هذا المنتج كنفایات منزلية. استعن بمؤسسة معتمدة تقوم بجمع و/أو إعادة تدوير نفایات الأجهزة الكهربائية والإلكترونية. لمزيد من المعلومات، اتصل بإحدى الجهات التالية:

- قسم خدمة العملاء لدينا: Druck.com/essential

- مكتب الحكومة المحلية لديك.

اتصل بقسم الخدمة للحصول على ترخيص البضائع/المواد المرتجعة (RGA أو RMA). قم بتقديم المعلومات التالية للحصول على ترخيص البضائع المرتجعة أو ترخيص المواد المرتجعة:

- المنتج (على سبيل المثال، RTD-INTERFACE / RTD-INTERFACE-IS)
- الرقم التسلسلي.
- تفاصيل العيب الموجود في الجهاز/العمل الواجب القيام به.
- متطلبات تتبع المعايرة.
- شروط التشغيل.

التشغيل

قم بتوصيل واجهة RTD-INTERFACE / RTD-INTERFACE-IS بمنفذ الملحقات/المنفذ البعيد الخاص بجهاز الاختبار DPI 705E

أو DPI 705E-IS أو DPI 620G أو DPI 620G-IS باستخدام
الكبل المرفق والذي يبلغ طوله 2.9 متر (9.5 قدم).
يتحول DPI 705E / DPI 705E-IS تلقائياً من عرض القراءات من
جهاز استشعار الضغط الداخلي إلى واجهة RTD البعيدة عند
توصيل جهاز استشعار عن بُعد.

소개

Druck RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS는 디지털 원격 RTD(저항 온도 감지기) 인터페이스입니다. 이 제품은 RTD 프로브 및 Druck 휴대용 표시기 또는 고정기인 DPI 705E, DPI 705E-IS, DPI 620G, DPI 620G-IS 등에 사용됩니다.

본 사용자 지침에는 RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS의 작동법 및 안전을 위한 안내와 제품 안전 요구 사항이 포함됩니다.

RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS는 표준 M12 소켓이 장착되어 2, 3 또는 4개의 배선 RTD 프로브를 연결할 수 있습니다.

전체 사양 및 사용 설명서는 다음 Druck 웹 사이트를 참조하십시오.



Druck.com/essential



경고 폭발성이 있는 가스, 증기, 먼지가 있어 본질적으로 안전하지 않은 곳에서 RTD-INTERFACE를 사용하지 마십시오. 폭발의 위험이 있습니다.

일부 액체 및 기체 혼합물은 위험하며, 여기에는 오염으로 인해 발생하는 혼합물도 포함됩니다.

RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS의 지정 한도(데이터시트 참조)를 무시하거나 정상적이지 않은 조건에서

RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS를 사용하는 것은 위험합니다. 적절한 보호 조치를 사용하며 모든 안전 예방 조치를 따르십시오.



표면 고온 RTD 프로브를 사용하면 매우 넓은 온도 범위를 측정할 수 있습니다. 극한 온도에서 RTD 프로브를 설치하거나 제거할 때는 동상 및 화상 위험을 피하십시오.

안전

RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS는 이 설명서에 자세히 설명된 절차를 사용할 때 안전하게 작동하도록 설계되었습니다. 설명된 용도 이외의 경우에는 본 장비를 사용하지 마십시오. 장비의 보호 장치가 올바르게 작동하지 않을 수 있습니다.

RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS를 사용 및 설치하기 전 모든 관련 자료를 읽고 숙지하십시오. 모든 안전 절차 및 설치 표준, 본 문서가 이에 해당합니다.

RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS는 그림 A3의 항목 1처럼 M12 RTD 프로브와 함께 RTD 포트에 직접 연결해 사용할 수 있습니다. RTD 프로브 및

RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS의 접촉 가능 표면 온도는 다음 한도를 넘지 않습니다.

장치	허용 표면 온도
RTD-INTERFACE	-10°C(14°F) ~ +60°C(140°F)
RTD-INTERFACE-IS	-10°C(14°F) ~ +50°C(122°F)

표면 온도 한도를 초과하는 경우 적절한 M12 연장 케이블을 사용해 접촉 가능 표면 온도를 한도 이내로 유지하십시오.

RTD 프로브는 관찰 중인 미디어에 표시되는 압력을 견딜 수 있도록 설계되었습니다.

수리

본 장비를 직접 수리하지 마십시오. 장비를 제조업체나 승인된 서비스 대행업체에 반환하십시오.

제품 표시

그림 A1 및 다음을 참조하십시오.



장비의 이 기호는 사용자가 사용 설명서를 참조해야 한다는 경고를 나타냅니다.

1. 부품 번호, 측정 값, 일련번호, 제조일(월-년)
2. 제조업체 이름 및 주소
3. EU 위험 지역 표시
4. IECEx 인증 번호
5. ATEX 인증 번호
6. EU 지침 2014/34/EU 표시
7. CSA 모노그램(캐나다 및 미국)
8. CSA 프로젝트 번호 및 미국/캐나다 인증 번호
9. CE 마크 및 식별 기기 번호(#####)
10. 북미 위험 지역 표시
11. 보호 개념(본질 안전)
12. 주변 온도 범위
13. 제어 도면 번호

설치



경고 발화력이 있는 스파크가 발생하여 폭발을 일으킬 수 있으니 센서에 공구를 사용하지 마십시오.

이 지침에서는 RTD-INTERFACE-IS 본질 안전 RTD 인터페이스를 위험 지역에서 사용하기 위한 자세한 요구 사항을 안내합니다. 시작 전 전체 내용을 읽으십시오.

- 설치 시 전문 공장 설치 전문가가 모든 현지 안전 절차 및 설치 표준에 따라 설치해야 합니다.(예: IEC/EN 60079-14, 미국 국가 전기법 NFPA 70 또는 캐나다 전기법(CEC)).
- 동작 중 손상될 수 있는 표시기에 추가 보호를 제공합니다.

장비 연결 개요는 그림 A3 및 아래 설명을 참조하십시오.

1. RTD 포트
2. 전력 포트

RTD 연결

RTD 포트의 배선도인 그림 A3의 항목 1은 그림 A4에 표시되어 있습니다.

전기 연결

본 장비에는 그림 A3의 항목 2처럼 단일 전력 포트가 있습니다. 이 포트에는 제공된 2.9미터(9.5피트) 케이블을 사용해 DPI 705E, DPI 705E-IS, DPI 620G, DPI 620G-IS를 연결합니다. 엔터티 매개 변수는 표 A2를 참조합니다.

구체적인 사용 조건

1. RTD 포트는 패시브 PT100 타입 RTD 저항 프로브 '간이 장치' 연결에만 사용합니다.
2. RTD-INTERFACE-IS는장비 제조자가 제공한 케이블을 사용해 적절한 인증을 받은 Druck 디지털 포켓 장치만 연결해야 합니다.
3. 주의:RTD-INTERFACE-IS의 금속 본체는 호스트 서비스(DPI 705E-IS 또는 DPI 620G-IS)의 접지 회로에 직접 연결됩니다. 두 호스트 장치의 전원 공급은 배터리를 사용하며 외부 전원과 연결되지 않습니다.

의무 표시 사항 - EU 지침 2014/34/EU

이 장비는 필수 건강 및 안전 요구 사항에 맞춰 설계 및 제작되었으며 앞서 언급된 방식으로 설치할 경우 EU형 검사 인증 SIRA 19ATEX2200X가 적용되지 않습니다.

제품/소재 반송 절차

제품 교정이 필요하거나 사용이 불가능한 경우 다음을 참고하여 가까운 Druck 서비스 센터에 반송하십시오.

Druck.com/essential



이 기호는 본 제품을 가정용 폐기물로 폐기해서는 안 됨을 의미합니다. 본 제품은 전기/전자 장비 폐기물을 수집 및/또는 재활용하는 승인된 업체를 통해 폐기해야 합니다. 자세한 내용은 다음 중 한 곳에 문의하십시오.

- 고객 서비스 부서 **Druck.com/essential**
- 현지 관공서

제품/재료 반송 승인(RGA 또는 RMA)을 받으려면 서비스 부서에 문의하십시오. RGA 또는 RMA를 위해 다음 정보가 필요합니다.

- 제품(예: RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS)
- 일련번호
- 자세한 결함 정보/수행해야 하는 작업
- 교정 추적 가능성 요건
- 작동 조건

작동

RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS를 제공된 2.9미터(9.5피트) 케이블을 사용해 DPI 705E, DPI 705E-IS, DPI 620G, DPI 620G-IS 테스트 장비의 보조/원격 포트에 연결합니다.

DPI 705E/DPI 705E-IS는원격 센서가 연결되면 자동으로 표시 내용을 내부 압력 센서에서 원격 RTD 인터페이스로 전환합니다.

简介

Druck RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS 是一种数字远程电阻温度探测器 (RTD) 接口。它与 RTD 探头以及 Druck 便携式指示仪或校准仪 (例如: DPI 705E、DPI 705E-IS、DPI 620G 或者 DPI 620G-IS) 一同使用。

这些用户说明中包括关于 RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS 的操作说明、安全说明以及关于本安型产品的要求。

RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS 配有一个用于连接 2、3 或 4 线制 RTD 探头的标准 M12 插口。

有关完整规格和用户手册, 请访问 Druck 网站:



Druck.com/essential



警告 请勿在存在爆炸性气体、蒸汽或粉尘的地点使用非本安型 RTD-INTERFACE。否则存在爆炸危险。

某些液体和气体混合物具有危险性。这包括因污染而形成的混合物。

如果忽视关于 RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS 的规定极限 (请参阅数据表) 或者在情况异常时使用 RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS, 将会造成危险。请采取适当的防护措施并遵守所有安全预防事项。



高温表面 RTD 探头可用于测量非常广泛的温度范围。在极端温度条件下安装和拆除 RTD 探头时, 应避免冻伤/烫伤危险。

安全性

RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS 经过设计, 只要按照本手册中详述的程序操作, 便可安全使用。请勿将本设备用于指定用途以外的任何其他目的, 否则可能会损坏设备提供的保护功能。

在安装和使用 RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS 之前, 应阅读和理解所有相关数据。这包括: 所有当地安全程序和安装标准以及本文档。

RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS 可与直接插入 RTD 端口 (图 A3 中 1) 的 M12 RTD 探头一同使用。确保 RTD 探头以及 RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS 的可接触表面不会超过下列极限:

设备	允许的表面温度
RTD-INTERFACE	-10°C (14°F) 到 +60°C (140°F)
RTD-INTERFACE-IS	-10°C (14°F) 到 +50°C (122°F)

如果超过表面温度极限, 应使用适合的 M12 延长线使可触摸的表面温度恢复至极限。

使用的 RTD 探头必须可耐受和抑制被监测介质内存在的任何压力。

维修

请勿对本设备进行维修。将设备退还给制造商或者获得批准的服务代理商。

产品标记

请参考图 A1 和以下列表:



设备上的此符号表示警告, 用户应参考用户手册。

1. 部件号、测量范围、序列号、制造日期 (月-年)。
2. 制造商名称和地址。
3. 欧盟危险区域标记。
4. IECEx 证书编号。
5. ATEX 证书编号。
6. 欧盟指令 2014/34/EU 标记。
7. CSA 字母组合图案 (加拿大和美国)。
8. CSA 项目编号与美国/加拿大证书编号。
9. CE 标志和认证机构编号 (####)。
10. 北美危险位置标记。
11. 保护概念 (本安型)。
12. 环境温度范围。
13. 控制图纸编号。

安装



警告 请勿在传感器上使用有可能产生引火火花的工具, 否则将有可能造成爆炸。

这些说明详细介绍了在危险区域内使用 RTD-INTERFACE-IS 本安型 RTD 接口的要求。开始前请阅读整个手册。

- 安装应由具备相应资质的设备安装技师按照当地安全程序和安装标准来执行。例如: IEC/EN 60079-14、美国国家电气标准 NFPA 70 或加拿大电气标准 (CEC)。
- 为使用中可能损坏的指示仪提供额外保护。

关于设备连接的概述, 请参阅图 A3 与下方解释:

1. RTD 端口。
2. 电气端口。

RTD 连接

关于 RTD 端口 (图 A3 中 1) 的接线图, 请见图 A4 所示。

电气连接

该设备有一个电气端口 (图 A3 中 2)。这用于通过配套提供的 2.9 米 (9.5 英尺) 电缆与 DPI 705E、DPI 705E-IS、DPI 620G 或者 DPI 620G-IS 连接。有关实体参数的信息, 请参考表 A2。

特定使用条件

1. RTD 端口仅用于与无源 PT100 型 RTD 电阻探头“简易设备”连接。
2. 只能通过设备制造商提供的电缆将 RTD-INTERFACE-IS 与经过适合认证的 Druck 数字手持式设备连接。
3. 当心：RTD-INTERFACE-IS 的金属体与主机设备（DPI 705E-IS 或者 DPI 620G-IS）的电路接地直接连接。两台主机设备仅使用电池供电，不可与任何外部电源连接。

公告要求 - 欧盟指令 2014/34/EU

本设备经过设计与制造，如果按照上述方法安装，可满足未包含在欧盟型式检验证书 SIRA 19ATEX2200X 内的基本健康与安全要求。

退货/退料程序

如果设备需要校准或者无法使用，请将其退还给下方所列距离您最近的 Druck 服务中心：Druck.com/essential



请勿将本产品作为生活垃圾进行处置。使用合格的机构来收集和/或再利用废旧电气和电子设备。有关详细信息，请联系下面这些机构之一：

- 我们的客户服务部门：Druck.com/essential
- 当地政府机构。

与服务部门联系以获取退货/退料授权码（RGA 或 RMA）。提供以下信息以获取 RGA 或 RMA：

- 产品（即：RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS）
- 序列号。
- 缺陷/要执行的工作的详细信息。
- 校准可追溯性要求。
- 工作条件。

操作

使用配套提供的 2.9 米（9.5 英尺）电缆将 RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS 连接至 DPI 705E、DPI 705E-IS、DPI 620G 或 DPI 620G-IS 测试仪的附件/远程端口。

在将远程传感器插入时，DPI 705E/DPI 705E-IS 将从显示内部压力传感器的读数自动转换至远程 RTD 接口。

はじめに

Druck RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS は、デジタルリモート測温抵抗体 (RTD) インターフェイスです。本装置は、DPI 705E、DPI 705E-IS、DPI 620G または DPI 620G-IS といった、測温抵抗体プローブおよび Druck ポータブルインジケータまたは校正器とともに使用します。

本取扱説明書には、RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS の操作方法、安全に関する指示、本質安全製品の要件が記載されています。

RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS は、標準的な M12 ソケットを備えています (2、3、または 4 個のワイヤー測温抵抗体プローブ接続用)。

完全な仕様およびユーザーマニュアルについては、Druck のウェブサイトを参照してください：



Druck.com/essential



警告 爆発性のあるガス、蒸気、粉塵のある場所で非本質安全 RTD-INTERFACE を使用しないでください。爆発の危険があります。

液体およびガスの混合物の中には、危険なものがあります。この中には、汚染によって生じる混合物が含まれます。

RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS の規定制限範囲 (データシート参照) を無視したり、RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS を異常な状態で使用したりすることは危険です。適切な保護具を使用し、すべての安全注意事項に従ってください。



高温注意 測温抵抗体プローブはきわめて広い温度範囲を測定可能です。極低温または極高温時に測温抵抗体プローブの取り付けおよび取り外しを行う際は、凍傷/火傷にご注意ください。

安全

RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS は、本マニュアルに詳述の手順に従うと安全に操作できるよう設計されています。記載されている以外の目的で使用しないでください。機器の安全保護が損なわれる原因になります。

関連資料をすべてお読みになり、ご理解のうえで RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS を設置および使用してください。関連資料には、現場での安全管理手順のすべて、設置基準、および本書が含まれています。

RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS は、M12 測温抵抗体プローブを直接、測温抵抗体ポート (図 A3 のアイテム

1) に接続して使用することができます。測温抵抗体プローブおよび RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS の接触可能面が以下の制限を超えないようにしてください。

装置	許容表面温度
RTD-INTERFACE	-10 °C (14 °F) to +60 °C (140 °F)
RTD-INTERFACE-IS	-10 °C (14 °F) to +50 °C (122 °F)

表面温度が制限を超えた場合、適合する M12 延長ケーブルを使用して接触可能面温度を制限内に戻してください。

モニタリング対象の媒体にかかっている圧力に対応できるように設計された測温抵抗体プローブを使用する必要があります。

修理

本装置をご自身で修理しないでください。メーカーまたは認定サービス代理店まで本装置をお送りください。

製品のマーキング

図 A1 を参照し、以下のマーキングを確認してください。



本装置に付されたこの記号は、警告を示すとともに、ユーザーマニュアルを参照することが必須であることを示しています。

1. 部品番号、測定レンジ、シリアル番号、製造年月 (月 - 年)。
2. メーカーの名前と所在地。
3. EU 危険区域マーキング。
4. IECEx 認定番号。
5. ATEX 認定番号。
6. EU 指令 2014/34/EU マーキング
7. CSA モノグラム (カナダおよび米国)。
8. CSA プロジェクト番号および米国/カナダ認定番号。
9. CE マークおよび通知機関番号 (#####)。
10. 北米危険区域マーキング。
11. 保護概念 (本質安全)
12. 周囲温度範囲。
13. コントロール図番号。

取り付けについて



警告 着火力のある火花を発生させる可能性のある道具をセンサーに対して使用しないでください。爆発の原因となります。

これらの指示は、危険区域で RTD-INTERFACE-IS 本質安全測温抵抗体インターフェイスを使用する際の要件を詳述しています。使用開始前に本書の全内容をお読みください。

- プラントでの取り付けは、現場での安全管理手順、設置基準すべてに従い、認定技術者により実施され

必要があります。例：IEC/EN 60079-14、米国電気工事規格 NFPA 70 またはカナダ電気工事規格 (CEC)。

- ・ 作動中に破損する恐れのあるインジケータには追加で保護措置を取ってください。

装置の接続の概要については、図 A3 および以下の説明を参照してください。

1. 測温抵抗体ポート。
2. 電気ポート。

測温抵抗体接続

図 A4 は、測温抵抗体ポート (図 A3 のアイテム 1) の配線図です。

電気接続

本装置には 1 つの電気ポート (図 A3 のアイテム 2) があります。この電気ポートは、付属の 2.9 メートル (9.5 フィート) ケーブルで DPI 705E、DPI 705E-IS、DPI 620G または DPI 620G-IS に接続するために使用します。実体概念パラメータについては、表 A2 を参照してください。

特定の使用条件

1. 測温抵抗体ポートは、「単純機器」パッシブ PT100 タイプ測温抵抗体抵抗プローブへの接続用です。
2. RTD-INTERFACE-IS は、本装置メーカー提供のケーブルを使用して、適合認定済みの Druck デジタルハンドヘルド装置にのみ接続してください。
3. 注意: RTD-INTERFACE-IS の金属体は、ホスト装置 (DPI 705E-IS または DPI 620G-IS) の回路のアースに直接接続します。いずれのホスト装置もバッテリー駆動専用で、外部電気接続には対応していません。

宣言要件 - EU 指令 2014/34/EU

本装置は、以上に詳述されているように、設置時に EU 型式検査証 SIRA 19ATEX2200X に含まれない必須健康安全要求事項に適合するよう、設計および製造されています。

物品/機材返却手順

本装置に校正が必要な場合、または動作不良が発生した場合は、以下のリストからご確認のうえ、最寄りの Druck サービスセンターにご送付ください。

Druck.com/essential



本装置は家庭ごみとしては捨てないでください。電気・電子機器廃棄物の回収とリサイクルの両方またはいずれかを行っている認定業者に依頼してください。詳しくは、以下のいずれかにお問い合わせください。

- 当社のカスタマーサービス部門：

Druck.com/essential

- 各地の行政当局

返品承認/機材返却承認 (RGA または RMA) を入手するには、サービス部門にお問い合わせください。RGA または RMA にお問い合わせの際には以下の情報をご提示ください。

- ・ 製品 (RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS)
- ・ シリアル番号。

- ・ 故障に関する詳細/必須修理内容
- ・ 校正トレーサビリティ要件
- ・ 動作状態

操作

RTD-INTERFACE/RTD-INTERFACE-IS を、付属の 2.9 メートル (9.5 フィート) ケーブルで DPI 705E、DPI 705E-IS、DPI 620G または DPI 620G-IS 試験計器の付属品/リモートポートに接続します。

リモートセンサーを接続すると、DPI 705E/DPI 705E-IS は自動的に表示対象を内部圧力センサーからリモート測温抵抗体インターフェイスに切り替えます。

Office Locations

Headquarters

Leicester, UK

☎ +44 (0) 116 2317233
✉ gb.sensing.sales@bakerhughes.com

China

Guangzhou

☎ +86 173 1081 7703
✉ dehou.zhang@bakerhughes.com

Germany

Frankfurt

☎ +49 (0) 69-22222-973
✉ sensing.de.cc@bakerhughes.com

Japan

Tokyo

☎ +81 3 6890 4538
✉ gesitj@bakerhughes.com

UAE

Abu Dhabi

☎ +971 528007351
✉ suhel.aboobacker@bakerhughes.com

Australia

North Sydney

☎ 1300 171 502
✉ custcare.au@bakerhughes.com

China

Shanghai

☎ +91 9986024426
✉ hensen.zhang@bakerhughes.com

India

Bangalore

☎ +91 9986024426
✉ aneesh.madhav@bakerhughes.com

Netherlands

Hoewelaken

☎ +31 334678950
✉ nl.sensing.sales@bakerhughes.com

USA

Boston

☎ 1-800-833-9438
✉ custcareboston@bakerhughes.com

China

Beijing

☎ +86 180 1929 3751
✉ fan.kai@bakerhughes.com

France

Toulouse

☎ +33 562 888 250
✉ sensing.FR.cc@bakerhughes.com

Italy

Milan

☎ +39 02 36 04 28 42
✉ csd.italia@bakerhughes.com

Russia

Moscow

☎ +7 915 3161487
✉ aleksey.khamov@bakerhughes.com

Services and Support Locations

Tech Support

Global

✉ drucktechsupport@bakerhughes.com

France

Toulouse

☎ +33 562 888 250
✉ sensing.FR.cc@bakerhughes.com

UAE

Abu Dhabi

☎ +971 2 4079381
✉ gulfservices@bakerhughes.com

Brazil

Campinas

☎ +55 19 2104 6924, +55 19 97169 1190
✉ cc.sensing.brasil@bakerhughes.com

India

Pune

☎ +91-2135-620421~425
✉ mcindia.inhouseservice@bakerhughes.com

UK

Leicester

☎ +44 (0) 116 2317107
✉ sensing.grobycc@bakerhughes.com

China

Changzhou

☎ +86 400 818 1099
✉ service.mcchina@bakerhughes.com

Japan

Tokyo

☎ +81 3 6894 1838
✉ service.druck.jp@bakerhughes.com

USA

BillERICA

☎ +1 (281) 542-3650
✉ namservice@bakerhughes.com